



⚠ WARNING

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool must read and understand these instructions before performing any such task.



ENGLISH - 3
HOSE REELS
SAFETY INSTRUCTIONS
DO NOT DISCARD - GIVE TO USER



⚠ ADVERTENCIA

Con el fin de reducir el riesgo de lesión, toda persona que utilice, instale, repare, mantenga, cambie accesorios o trabaje cerca de esta herramienta debe leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquiera de las tareas antes mencionadas.



ESPAÑOL (SPANISH) - 3
CARRETES DE MANGUERA
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
CONSERVAR - ENTREGAR AL
USUARIO



⚠ ATTENTION

Pour réduire le risque d'accidents corporels, quiconque utilise, installe, répare ou entretient cet outil, en change les accessoires ou travaille à proximité doit au préalable avoir lu et compris ces consignes.



Français (French) - 4
ENROULEURS
CONSIGNES DE SÉCURITÉ
CONSERVER ET DONNER
IMPÉRATIVEMENT À L'UTILISATEUR



⚠ ATTENZIONE

Per diminuire il rischio di eventuali danni fisici, è necessario che chiunque si appresti ad utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle strette vicinanze di questo utensile legga e capisca tutti i punti delle presenti istruzioni.



Italiano (Italian) - 5
AVVOLGITUBO
ISTRUZIONI DI SICUREZZA
NON GETTARE - DA CONSEGNARE
ALL'UTENTE



⚠ VARNING

För att reducera risken för skador, måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller, byter tillbehör på eller arbetar nära detta verktyg läsa och förstå dessa instruktioner innan de genomför några sådana uppgifter.



Svenska (Swedish) - 5
SLANGBALANSBLOCK
SÄKERHETSINSTRUKTIONER
KASSERA EJ - GE TILL
ANVÄNDAREN



⚠ VORSICHT

Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug gebrauchen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, die folgenden Anweisungen zu beachten.



Deutsch (German) - 6
SCHLAUCHAUFRÖLLER
SICHERHEITSHINWEISE
NICHT WEGWERFEN - AN BENUTZER
WEITERLEITEN



⚠ AVISO

Para reduzir o risco de ferimentos, todos que estejam usando, instalando, reparando, fazendo manutenção, alterando acessórios ou trabalhando próximo desta ferramenta, devem ler e compreender estas instruções antes de realizar qualquer uma destas ações.



Português (Portuguese) - 7
ENROLADORES DE MANGUEIRA
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA
NÃO DEITE FORA - DÊ AO
UTILIZADOR



⚠ ADVARSEL

Før å redusere risiko for skade skal enhver som bruker, installerer, reparerer, utfører vedlikehold eller skifter tilbehør på, eller som arbeider i nærheten av dette verktøyet, lese og forstå disse anvisningene før oppgavene utføres.



Norsk (Norwegian) - 8
SLANGESPOLER
SIKKERHETSANVISNINGER
KAST IKKE BORT - GI TIL
BRUKER



⚠ WAARSCHUWING

Om de kans op lichamelijk letsel te vermijden, moet iedereen die accessoires op dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt of vervangt, of in de buurt van dit gereedschap werkt deze instructies zorgvuldig lezen en goed begrijpen alvorens voornoemde taken uit te voeren.



Nederlands (Dutch) - 8
SLANGHASPELS
VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES
NIET WEGGOOIEN - BESTEMD
VOOR DE GEBRUIKER



⚠ ADVARSEL

For at reducere risikoen for personskade skal enhver, der bruger, installerer, reparerer, vedligeholder, skifter tilbehør på eller arbejder nær dette værktøj, læse disse instrukser grundigt, før sådant arbejde udføres.



Dansk (Danish) - 9
SLANGEVINDER
SIKKERHEDSINSTRUKTIONER
KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL
BRUGEREN



⚠ VAROITUS

Henkilövahinkojen vältämiseksi jokaisen, joka käyttää, asentaa, korjaa tai huoltaa tätä työkalua, vaihtaa siihen varusteita tai työskentelee sen lähetyvillä, on luettava ja ymmärrettävä nämä ohjeet.



Suomi (Finnish) - 10
LETKUKELAT
TURVAOHJEET
ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA
KÄYTTÄJÄLLE



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чтобы снизить риск получения травмы, все лица, занятые в процессе эксплуатации, установки, ремонта, техобслуживания, замены принадлежностей данного инструмента или работающие возле него, должны прочесть и усвоить настоящие инструкции перед выполнением любой из упомянутых задач.



Russkij (Ázyk) (Russian) - 10
ШЛАГТОВЫЕ БАРАБАНЫ
ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ
БЕЗОПАСНОСТИ
НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ –
ПЕРЕДАЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



⚠ 警告

为降低人身伤害的风险，所有使用、安装、修复、维护、更换附件或在此工具附近作业的人员在执行各自工作之前都必须阅读并理解这些说明。



中文 - 11
(Simplified Chinese)
软管卷盘
安全说明
切勿丢弃 - 请交给使用者



⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να μειωθεί ο κίνδυνος τραυματισμών, όλοι όσοι χρησιμοποιούν, εγκαθιστούν, επισκευάζουν, αλλάζουν εξαρτήματα ή εργάζονται πλησίον του εν λόγω εργαλείου πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν τις παρούσες οδηγίες, προτού πραγματοποιήσουν οποιαδήποτε από τις παραπάνω ενέργειες.



Ελληνικά (Greek) - 12
ΤΥΛΙΧΤΗΡΕΣ ΣΩΛΗΝΩΝ
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ - ΔΙΝΕΤΕ ΣΤΟ
ΧΡΗΣΤΗ



⚠ FIGYELEM

A sérülések kockázatának csökkentése érdekében bárkinek, aki azt a szerszámtól összeszereli, javítja, karbantartja, azon alkatrészt cserél vagy annak közelében dolgozik, el kell olvasnia és meg kell értenie az ebben a dokumentumban leírtakat, a munka megkezdése előtt.



Magyar Nyelv (Hungarian) -
13
TOMLOORSÓK
BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK
NE DOBJA EL - ADJA ÁT A FEL-
HASZNÁLÓNAK!



⚠ BĪDINĀJUMS

Lai samazinātu ievainojuma risku, visiem, kas lieto, uzstāda, labo, apkopi, maina piederumus, vai strādā šī instrumenta tuvumā, pirms šo darbu sākšanas jāizlasa un jāizprot šie norādījumi.



Latviešu Valoda (Latvian) -
13
SLŪTĒNU SPOLES
DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI
NEIZMEST – NODOT LIETOTĀJAM



⚠ OSTRZEŻENIE

Aby zmniejszyć zagrożenie wystąpienia obrażeń, wszystkie osoby korzystające z tego narzędzia, wykonujące jego instalację, naprawy, przeglądy, a także osoby wymieniające jego elementy lub pracujące w jego pobliżu, powinny przed przystąpieniem do tych czynności przeczytać i zrozumieć niniejsze instrukcje.



(Język) Polski (Polish) - 14
BĘBNY DO NAWIJANIA WĘŻA
INSTRUKCJE DOTYCZĄCE
BEZPIECZEŃSTWA
NIE WYRZUCAJ - PRZEKAŻ
UŻYTKOWNIKOWI



⚠ VAROVÁNÍ

Aby se omezilo riziko úrazu, musí si každý, kdo používá, montuje, opravuje nástroj, provádí jeho údržbu, mění na něm příslušenství nebo pracuje v jeho blízkosti, před prováděním jakékoliv takové práce přečíst tyto pokyny a porozumět jim.



Český Jazyk (Czech) - 15
NAVJECÍ BUBNY HADIC
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE
UŽIVATELI

SAFETY INSTRUCTIONS

• DO NOT DISCARD - GIVE TO USER



- Our goal is to produce tools that help you work safely and efficiently. The most important safety device for this or any tool is YOU. Your care and good judgement are the best protection against injury. All possible hazards cannot be covered here, but we have tried to highlight some of the important ones.
- Only qualified and trained operators should install, adjust or use this power tool.
- This tool and its accessories must not be modified in any way.
- Do not use this tool if it has been damaged.
- If the rated speed, operating pressure or hazard warning signs on the tool cease to be legible or become detached, replace without delay.

▲ For Additional Safety Information Consult:

- Other documents and information packed with this tool.
- Your employer, union and / or trade association.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), available at the time of printing from Global Engineering Documents at <http://global.ihs.com/>, or call 1 800 854 7179. In case of difficulty in obtaining ANSI standards, contact ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Further occupational health and safety information can be obtained from the following web sites: <http://www.osha.gov> (USA). <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

▲ Installation hazards

- Make sure the hose reel attachment and supports have a minimum safety factor of five times the weight of the hose reel.
- Whipping hoses can cause severe injury. A shut-off valve must be sited immediately upstream of the hose reel and be easily accessible.
- Blow out hose before connecting. Ensure that the open end is held securely and not pointing at anyone. Open the valve gradually and ensure that any ejected particles do not cause a hazard.
- Turn off all connected equipment before turning on the supply.

▲ Operating Hazards

- Air under pressure can cause severe injury. Never direct air at yourself or anyone else.
- Release pressure before disconnecting the hose.
- Daily check for damaged or loose hoses and fittings and rectify immediately. Damaged hoses or fittings must be replaced.
- Protect the hose from contact with sharp edges, flames, hot parts and solvents.
- Do not exceed maximum working pressure as stated on hose reel nameplate.
- Never let go of the hose end when retracting the hose. An uncontrolled flying hose end can cause injury. Always guide the hose end until it stops.
- The hose reel contains rotating parts. Keep fingers away to avoid crushing.
- To avoid pinching, never put your hand on the hose close to the hose outlet.
- Shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect hose reel from air supply when not in use
- Operators must be physically able to manoeuvre the hose reel.
- Hose reels are not intended for use in potentially explosive atmospheres.

▲ Maintenance and repair hazards

- Shut off supply, drain hose and disconnect hose reel from supply before making any adjustments or repairs; also, release the spring tension to avoid pinching fingers.
- Read and understand instruction and parts book before servicing this product.
- Maintenance personnel must be physically able to handle the bulk and weight of the hose reel.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

• CONSERVAR - ENTREGAR AL USUARIO



- Nuestro objetivo es producir herramientas que le ayuden a trabajar de un modo eficaz y seguro. USTED es el dispositivo de seguridad más importante de esta herramienta y de cualquier otra. Su atención y sentido común son la mejor protección para evitar lesiones. Es imposible cubrir aquí todos los peligros existentes, pero hemos intentado resaltar algunos de los más importantes.
- Solamente operarios cualificados y plenamente formados deben instalar, ajustar o utilizar esta herramienta eléctrica.
- No se debe modificar ningún aspecto de esta herramienta ni de sus accesorios.
- No utilice esta herramienta si está dañada.
- Si las señales de velocidad nominal, presión operativa o de advertencia de peligro situadas en la herramienta dejan de ser legibles o se desprenden, sustitúyalas sin demora.

▲ Si desea obtener información adicional sobre seguridad, consulte:

- La documentación e información que acompaña a la máquina.
- La empresa, sindicato y/o asociación comercial.
- "Código de seguridad para herramientas neumáticas portátiles" (ANSI B186.1), disponible en el momento de la impresión en Documentos

Técnicos Internacionales en <http://global.ihs.com/> o llamando al 1 800 854 7179. Si tiene alguna dificultad para obtener las normas ANSI, contacte con ANSI a través de <http://www.ansi.org/>

- Asimismo, podrá encontrar más información sobre seguridad y salud de los trabajadores en los siguientes sitios web:
 - <http://www.osha.gov> (EE UU)
 - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

▲ Riesgos durante la instalación

- Asegúrese de que tanto el método de suspensión del carrete de la manguera como los soportes cuentan con un factor de seguridad mínimo equivalente a cinco veces el peso del carrete de la manguera.
- Las manguera de conexión puede causar lesiones graves. Debe instalarse una válvula de cierre inmediatamente después del carrete de la manguera y ser fácilmente accesible.
- Limpie la manguera con aire antes de conectarla. Asegúrese de que el extremo abierto está firmemente sujeto y que no apunta a nadie. Abra la válvula gradualmente y asegúrese de que las partículas expulsadas no representan un peligro.
- Apague todos los equipos conectados antes de encender el suministro.

⚠ Riesgos Derivados Del Uso

- El aire a presión puede causar lesiones graves. Nunca apunte la salida de aire hacia usted o hacia ninguna otra persona.
- Libere la presión antes de desconectar la manguera.
- Debe comprobar diariamente las mangueras y los accesorios dañados o sueltos y repararlos inmediatamente. Las mangueras y los accesorios dañados deben sustituirse.
- Proteja la manguera del contacto con bordes afilados, llamas, piezas calientes y disolventes.
- No exceda la presión máxima de trabajo indicada en la placa del carrete de la manguera.
- Cuando retraiga la manguera nunca deje suelto el extremo de la misma. Las mangueras incontroladas moviéndose en el aire pueden causar lesiones. Guíe siempre el extremo de la manguera hasta que se detenga.
- El carrete de la manguera contiene piezas giratorias. Mantenga alejados los dedos para evitar aplastamientos.

- Para evitar pellizcos, no coloque nunca la mano cerca de la salida de la manguera.
- Cierre el suministro de aire, vacíe la manguera de presión y desconecte el carrete de la manguera del suministro de aire cuando no lo utilice.
- Los operarios deben de tener capacidad física suficiente para manipular el carrete de la manguera.
- Los carretes de manguera no están diseñados para utilizarse en ambientes potencialmente explosivos.

⚠ Riesgos durante las tareas de mantenimiento y reparación

- Cierre el suministro, drene la manguera y desconecte el carrete del suministro antes de realizar ajustes o reparaciones; de la misma manera, rebaje la tensión del muelle para evitar atraparse los dedos.
- Lea y comprenda las instrucciones y el libro de piezas antes de realizar tareas de mantenimiento y reparación.
- El personal de mantenimiento debe tener capacidad física suficiente para manipular la masa y el peso del carrete de la manguera.

CONSIGNES DE SECURITE

• CONSERVER ET DONNER IMPÉRATIVEMENT A L'UTILISATEUR



Français
(French)

- Notre objectif est de fabriquer des outils qui vous permettent de travailler en toute sécurité et efficacement. Quel que soit l'outil, le dispositif de sécurité le plus important, c'est VOUS ! Votre attention et votre bon sens sont la meilleure protection contre les accidents. Il est impossible d'énumérer tous les dangers potentiels mais nous avons essayé de rappeler les plus importants.
- L'installation, le réglage et l'utilisation de cet outil motorisé ne doivent être confiés qu'à des opérateurs qualifiés et formés.
- Ne modifier en aucun cas l'outil ou ses accessoires.
- Ne pas utiliser cet outil s'il a subi des dégâts.
- Si les vignettes apposées sur l'outil pour indiquer la vitesse nominale, la pression de fonctionnement ou des mises en garde ne sont plus lisibles ou se décollent, les remplacer sans attendre.

⚠ Pour plus d'informations concernant la sécurité, consulter :

- Les documents et notices d'informations fournis avec cet outil.
- Votre employeur, votre syndicat ou votre association professionnelle.
- La norme « Code de sécurité des outils pneumatiques portatifs » (Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1), disponible au moment de la mise sous presse auprès du service Global Engineering Documents sur <http://global.ihs.com/> ou par téléphone au +1 800 854 7179. En cas de difficultés pour se procurer les normes ANSI, prendre contact avec l'ANSI via le site Internet <http://www.ansi.org/>
- Vous pourrez obtenir d'autres informations concernant l'hygiène et la sécurité au travail sur les sites suivants :
 - <http://www.osha.gov> (États-Unis),
 - <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

⚠ Dangers liés à l'installation

- S'assurer que la fixation et les supports de l'enrouleur possèdent un facteur de sécurité au minimum égal à cinq fois le poids de l'enrouleur.
- Le fouettement des flexibles peut provoquer de graves blessures. Un robinet de coupure doit être implanté immédiatement en amont de l'enrouleur et doit être facilement accessible.
- Mettre le flexible à l'air libre avant de le raccorder. Veiller à maintenir solidement l'extrémité ouverte et à ne pas la diriger vers quelqu'un.

Ouvrir progressivement le robinet et veiller à ce que les éventuelles projections de particules ne causent aucun danger.

- Arrêter tous les matériels raccordés avant d'ouvrir l'alimentation.

⚠ Risques pendant l'utilisation

- L'air sous pression peut provoquer de graves blessures. Ne jamais diriger le jet d'air vers soi ou vers quelqu'un d'autre.
- Dépressuriser avant de débrancher le flexible.
- Vérifier tous les jours que les flexibles et les raccords ne sont ni endommagés ni desserrés. Le cas échéant, rectifier immédiatement. Les flexibles et raccords endommagés doivent être remplacés.
- Protéger le flexible de tout contact avec des arêtes vives, flammes, pièces chaudes et solvants.
- Ne pas dépasser la pression maximale de service indiquée sur la plaque signalétique de l'enrouleur.
- Ne jamais lâcher l'extrémité du flexible en rétractant ce dernier. Une extrémité de flexible fouettant de manière incontrôlée peut provoquer des blessures. Toujours guider le flexible jusqu'à ce qu'il s'immobilise.
- L'enrouleur contient des pièces tournantes. Garder les doigts à l'écart pour éviter l'écrasement.
- Pour éviter tout risque de pincement, ne jamais poser la main sur le flexible à proximité de la sortie du flexible.
- Couper l'arrivée d'air, dépressuriser le flexible et débrancher l'enrouleur de l'arrivée d'air lorsqu'il n'est pas en service.
- Les opérateurs doivent être capables physiquement de manœuvrer l'enrouleur.
- Les enrouleurs ne sont pas destinés à être utilisés dans des atmosphères potentiellement explosives.

⚠ Dangers liés à l'entretien et aux réparations

- Couper l'alimentation, dépressuriser le flexible et débrancher l'enrouleur de l'alimentation avant de procéder à des réglages ou à des réparations. Par ailleurs, détendre le ressort afin d'éviter tout risque de pincement des doigts.
- Lire et assimiler les instructions et la nomenclature des pièces de rechange avant de procéder à l'entretien de ce produit.
- Le personnel d'entretien doit être capable physiquement de manutentionner le volume et le poids de l'enrouleur.

NORME DI SICUREZZA

• NON GETTARE - DA CONSEGNARE ALL'UTENTE



- Il nostro obiettivo è produrre utensili che aiutino a lavorare con efficienza e in sicurezza. Il dispositivo di sicurezza più importante per questo o per altri utensili è l'UTENTE. L'attenzione e il buon senso sono la migliore protezione contro gli infortuni. Non è possibile trattare tutti i possibili rischi in questo documento, ma abbiamo cercato di evidenziare alcuni tra quelli più importanti.
- Questo utensile elettrico deve essere installato, regolato ed utilizzato solo da personale qualificato ed addestrato.
- Questo prodotto e i relativi accessori non devono essere modificati.
- Non utilizzare l'utensile se è stato danneggiato.
- Se le targhette indicanti la velocità nominale, la pressione di esercizio e i segnali di pericolo sull'utensile diventano illeggibili o si staccano, sostituirle immediatamente.

▲ Per ulteriori informazioni sulla sicurezza, consultare:

- Altri documenti e informazioni in dotazione a questo utensile.
- Il proprio datore di lavoro, sindacato e/o associazione professionale.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), disponibile alla data di stampa presso Global Engineering Documents accedendo al sito <http://global.ihs.com/>, oppure chiamando 1 800 854 7179. In caso di difficoltà a procurarsi le norme ANSI, rivolgersi direttamente a tale associazione visitando il sito <http://www.ansi.org/>
- Ulteriori informazioni sulla salute e la sicurezza sul lavoro sono disponibili sui seguenti siti Web:
 - <http://www.osha.gov> (USA).
 - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

▲ Pericoli durante l'installazione

- Assicurarsi che fissaggi e supporti dell'avvolgitubo abbiano un fattore di sicurezza pari a cinque volte il peso dell'avvolgitubo.
- Le eventuali sferzate causate da un tubo fuori controllo possono causare gravi danni fisici. Una valvola di intercettazione deve essere installata a monte dell'avvolgitubo, in un punto di facile accesso.
- Pulire il tubo flessibile mediante soffiatura prima di collegarlo. Assicurarsi che l'estremità aperta sia saldamente trattenuta, e che non sia puntata in direzione di persone. Aprire gradualmente la valvola, assicurandosi che le particelle espulse non causino pericoli.
- Spegnerne tutte le attrezzature collegate prima di disattivare l'alimentazione.

▲ Rischi durante il funzionamento

- L'aria compressa può causare gravi infortuni. Non dirigere mai il getto d'aria verso sé stessi o altre persone.
- Scaricare sempre la pressione residua prima di scollegare il tubo dal connettore.
- Controllare sempre tubi e raccordi, per verificare l'eventuale presenza di perdite o danni, e correggere immediatamente gli eventuali problemi. I tubi e gli attacchi danneggiati devono essere sostituiti.
- Proteggere il tubo dal contatto con bordi affilati, fiamme, parti calde e solventi.
- Non superare la pressione di esercizio massima indicata sulla targhetta applicata sull'avvolgitubo.
- Non lasciare mai l'estremità del tubo durante il riavvolgimento. Il movimento incontrollato del tubo durante il riavvolgimento può causare lesioni personali. Guidare sempre l'estremità del tubo finché non si arresta.
- L'avvolgitubo contiene parti rotanti. Tenere le dita a distanza di sicurezza dalle parti rotanti per evitare schiacciamenti.
- Non avvicinare le mani all'uscita del tubo, per evitare schiacciamenti e pizzicamenti.
- Scollegare l'alimentazione dell'aria, eliminare l'aria residua presente nel tubo e quindi scollegare l'avvolgitubo dalla fonte di alimentazione dell'aria quando inutilizzato.
- Gli operatori devono essere fisicamente in grado di manovrare l'avvolgitubo.
- Gli avvolgitubo non sono destinati all'utilizzo in ambienti con atmosfere potenzialmente esplosive.

▲ Rischi durante l'esecuzione di manutenzioni e riparazioni

- Prima di procedere a qualunque tipo di regolazione e/o riparazione, chiudere l'aria, scaricare l'aria residua dal tubo e scollegare l'avvolgitubo dalla fonte di alimentazione dell'aria; inoltre, scaricare la tensione della molla, per evitare eventuali schiacciamenti o pizzicamenti delle dita.
- Leggere e familiarizzare con le istruzioni riportate nel libretto di istruzioni e coi componenti, prima eseguire interventi su questo prodotto.
- Il personale di manutenzione deve essere fisicamente in grado di gestire le dimensioni e il peso dell'avvolgitubo.

SÄKERHETSANVISNINGAR

• KASSERA EJ - GE TILL ANVÄNDAREN



- Vårt mål är att tillverka verktyg som hjälper dig att arbeta säkert och effektivt. Den viktigaste säkerhetsanordningen för denna målsättning och alla verktyg är du själv. Din aktsamhet och goda omdöme utgör det bästa skyddet mot skador. Alla tänkbara risker kan inte täckas in här, men vi har försökt att ta upp de viktigaste.
- Endast kvalificerade och utbildade operatörer ska installera, justera eller använda detta verktyg.
- Detta verktyg och medföljande tillbehör får inte modifieras på något sätt.
- Använd inte detta verktyg om det är trasigt.
- Om märkvarvet, driftstrycket eller varningsskyltarna på verktyget inte är läsbara eller lossnar ska de bytas omedelbart.

▲ För ytterligare säkerhetsinformation, se:

- Övriga dokument och information som packas med detta verktyg.
- Din arbetsgivare, fackförbund och/eller branschförbund.
- "Säkerhetsregler för portabla tryckluftsdrivna verktyg" (ANSI B186.1), tillgängliga vid pressläggningen från Global Engineering Documents på adress <http://global.ihs.com/>, eller ring 1 800 854 7179. Vid problem med att skaffa ANSI-standarder, kontakta ANSI via <http://www.ansi.org/>.
- Ytterligare hälso- och säkerhetsinformation kan fås från följande webbplatser: <http://www.osha.gov> (USA), <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

⚠ Installationsrisiken

- Kontrollieren Sie die Slangwindungsfestigkeit und Stützbarkeit der Slangwindungsfestigkeit mindestens fünfmal die Slangwindungsfestigkeit.
- Snärtande slangar kan orsaka allvarliga skador. En lättåtkomlig avstängningsventil måste finnas på slangvindans inmatningssida.
- Bläs igenom slangens före anslutning. Se till att den öppna änden hålls fast ordentligt och inte riktas mot någon. Öppna ventilen successivt och se till att utblåsta partiklar inte utgör någon fara.
- Kontrollera att all ansluten utrustning är avstängd innan matningen slås på.

⚠ Risker vid användning

- Trycksatt luft kan orsaka allvarlig skada. Rikta aldrig luftstrålen mot dig själv eller andra.
- Släpp ut trycket innan slangens kopplas loss.
- Kontrollera alltid om slangar eller kopplingar är skadade eller lösa och åtgärda fel omedelbart. Skadade slangar eller kopplingar måste bytas.
- Skydda slangens mot kontakt med skarpa kanter, öppen eld, heta delar och lösningsmedel.
- Överskrid inte maximalt arbetstryck som framgår av märkplåten på slangvinden.

- Släpp aldrig slangänden när slangens dras tillbaka. En okontrollerad slangände i luften kan vålla skada. För alltid tillbaka slangänden till den stannar.
- Slangvinden innehåller roterande delar. Håll fingrarna borta för att undvika klämskada.
- För att undvika klämskador, lägg aldrig handen på slangens i närheten av slangutloppet.
- Stäng av lufttillförseln, släpp ut lufttrycket och koppla loss slangvinden från lufttillförseln när den inte används.
- Operatörerna måste vara fysiskt kapabla att manövrera slangvinden.
- Slangvinder är inte avsedda för användning i potentiellt explosiva miljöer.

⚠ Underhålls- och reparationsrisker

- Stäng av lufttillförseln, släpp ut luften ur slangens och lossa slangvinden från matningen före varje justering eller reparation. Släpp även fjäderbelastningen för att inte klämma fingrarna.
- Läs och förstå instruktions- och komponentboken innan du utför service på denna produkt.
- Underhållspersonal måste vara fysiskt kapabel att hantera storleken och vikten på slangvinden.

SICHERHEITSHINWEISE

• NICHT WEGWERFEN - AN BENUTZER WEITERLEITEN



- Es ist unser Anliegen, Werkzeuge herzustellen, die Sie bei der Arbeit sicher und wirksam unterstützen. Der Hauptverantwortliche für Ihre Sicherheit sind SIE. Sorgfalt und Umsicht sind der beste Schutz vor Verletzungen. Diese Sicherheitshinweise enthalten einige der wichtigsten Gefahrenquellen; sie können jedoch nicht alle möglichen Gefahren abdecken.
- Dieses Elektrowerkzeug sollte nur von entsprechend geschulten Personen installiert, eingerichtet und verwendet werden.
- Werkzeug und Zubehör dürfen in keinem Fall modifiziert werden.
- Dieses Werkzeug bei einer Beschädigung nicht verwenden.
- Wenn auf dem Werkzeug befindliche Schilder zu Nenndrehzahl und Betriebsdruck oder Gefahrenwarnschilder unleserlich werden oder sich ablösen, diese sofort ersetzen.
- Für zusätzliche Sicherheitshinweise folgende Unterlagen/Instanzen zu Rate ziehen:

⚠ Weitere Unterlagen und Informationen, die dem Werkzeug beiliegen.

- Arbeitgeber, Gewerkschaft und/oder Fachverband.
- „Safety Code for Portable Air Tools“ (ANSI B186.1), bei Drucklegung erhältlich von Global Engineering Documents unter <http://global.ihs.com/> oder telefonisch unter +1-800-854-7179. Sollte sich der Erhalt von ANSI-Normen als schwierig erweisen, wenden Sie sich an ANSI unter <http://www.ansi.org/>.
- Weitere Informationen über Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz sind auf folgenden Websites erhältlich:
 - <http://www.osha.gov> (USA).
 - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

⚠ Bei der Montage zu beachtende mögliche Gefahren

- Stellen Sie sicher, dass die für den Schlauchaufroller verwendete Befestigungsmethode und Halterungen einen Sicherheitsfaktor aufweisen, der mindestens das Fünffache des Gewichts des Schlauchaufrollers aufweist.
- Lose, unter Druck stehende Schläuche können schwere Verletzungen

verursachen. Ein Absperrventil muss dem Schlauchaufroller unmittelbar vorgeschaltet und leicht zugänglich sein.

- Den Schlauch vor dem Anschließen ausblasen. Sicherstellen, dass das offene Ende sicher gehalten und auf niemanden gerichtet wird. Das Ventil langsam öffnen und sicherstellen, dass möglicherweise ausgeworfene Partikel keine Gefahr darstellen.
- Alle angeschlossenen Geräte vor dem Einschalten der Versorgung ausschalten.

⚠ Vorsichtsmaßnahmen beim Arbeiten mit der Maschine

- Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen. Richten Sie die Druckluft nie auf sich oder andere.
- Vor dem Trennen des Schlauchs den Druck ablassen.
- Das Werkzeug täglich auf beschädigte oder lose Schläuche und Anschlussstücke überprüfen und mögliche Probleme umgehend beheben. Beschädigte Schläuche oder Anschlussstücke müssen ausgetauscht werden.
- Den Schlauch von scharfen Kanten, Flammen, heißen Teilen und Lösungsmitteln fern halten.
- Den am Typenschild des Schlauchaufrollers angegebenen maximalen Betriebsdruck nicht überschreiten.
- Beim Einziehen des Schlauchs niemals das Schlauchende loslassen. Ein unkontrolliertes, herumschleudern des Schlauchende kann Verletzungen verursachen. Das Schlauchende beim Einziehen bis zum Stopp führen.
- Der Schlauchaufroller umfasst rotierende Teile. Die Finger fern halten, um eine Einklemmgefahr zu vermeiden.
- Zur Vermeidung einer Quetschgefahr unter keinen Umständen den Schlauch in der Nähe des Schlauchauslasses fassen.
- Bei Nichtverwendung die Luftversorgung abschalten, die Druckluft aus dem Schlauch entweichen lassen und den Schlauchaufroller von der Luftversorgung trennen.
- Bediener müssen in der körperlichen Verfassung sein, um den Schlauchaufroller handhaben zu können.

- Schlauchaufroller sind nicht für den Einsatz in Umgebungen mit Explosionsgefahr vorgesehen.

⚠ Bei der Ausführung von Wartungs- und Reparaturarbeiten zu beachtende mögliche Gefahren

- Vor der Ausführung irgendwelcher Einstellungen oder Reparaturen die Versorgung abschalten, die Druckluft aus dem Schlauch entweichen

lassen und den Schlauchaufroller von der Versorgung trennen. Zur Vermeidung von Fingerquetschungen außerdem die Federspannung lösen.

- Vor der Wartung dieses Produkts muss sichergestellt werden, dass die Anweisungen und die Teilliste sorgfältig durchgelesen wurden.
- Wartungspersonal muss in der körperlichen Verfassung sein, um Größe und Gewicht des Schlauchaufrollers handhaben zu können.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

• NÃO DEITE FORA - DÊ AO UTILIZADOR



Português
(Portuguese)

- Nossa meta é produzir ferramentas que o ajudem a trabalhar com segurança e eficiência. O dispositivo de segurança mais importante para esta ou qualquer outra ferramenta é VOCÊ. Sua atenção e critério são a melhor proteção contra ferimentos. Não é possível cobrir aqui todos os riscos possíveis, mas tentamos destacar alguns dos mais importantes.
- Somente operadores qualificados e treinados devem instalar, ajustar ou usar esta ferramenta elétrica.
- Este produto e seus acessórios não devem ser modificados em qualquer circunstância.
- Não utilize essa ferramenta se ela foi danificada.
- Se a velocidade nominal, a pressão de operação ou os sinais de aviso de perigo na ferramenta deixa de ser legível ou se torna destacada, substitua-a sem atraso.

⚠ Para mais informações de segurança, consulte:

- Outros documentos e informações que acompanham a ferramenta.
- O seu empregador, sindicato e/ou associação de classe.
- “Código de Segurança para Ferramentas Pneumáticas Portáteis” (ANSI B186.1), disponível no período da impressão através da Global Engineering Documents em <http://global.lhs.com/> ou ligue para 1 800 854 7179. Em caso de dificuldade na obtenção dos padrões ANSI, entre em contato com a ANSI em <http://www.ansi.org/>
- Outras informações sobre saúde e segurança ocupacional podem ser obtidas nos seguintes sites:
 - <http://www.osha.gov> (EUA)
 - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

⚠ Perigos de instalação

- Assegure-se de que o acessório e os suportes do enrolador da mangueira possuem um fator de segurança de no mínimo cinco vezes o peso do enrolador da mangueira.
- Mangueiras soltas poderão provocar ferimentos graves. Deverá ser instalada uma válvula de desligamento imediatamente a montante do enrolador da mangueira que seja facilmente acessível.
- Injete ar na mangueira antes de ligá-la. Assegure-se de que a extremidade aberta é segura firmemente e não está apontada a ninguém. Abra gradualmente a válvula e assegure-se de que as partículas

ejetadas não representam qualquer perigo.

- Desligue todo o equipamento ligado antes de ligar o fornecimento.

⚠ Perigos de funcionamento

- O ar sob pressão poderá provocar ferimentos graves. Nunca direcione o ar para si próprio ou para outra pessoa.
- Solte a pressão antes de desligar a mangueira.
- Verifique diariamente se existem mangueiras e engates soltos ou danificados e caso existam, corrija-os imediatamente. Os engates ou as mangueiras danificadas devem ser substituídas.
- Proteja a mangueira contra o contato com extremidades pontiagudas, chamas, peças quentes e solventes.
- Não exceda a pressão máxima de trabalho indicada na capacidade anunciada do enrolador da mangueira.
- Nunca solte a extremidade da mangueira ao retrain a mangueira. Uma mangueira em voo descontrolado poderá provocar ferimentos. Encaminhe sempre a extremidade da mangueira até que ela pare.
- O enrolador da mangueira contém peças rotativas. Mantenha os seus dedos afastados para evitar o esmagamento.
- Para evitar apertos, nunca coloque a sua mão na mangueira junto da saída da mesma.
- Desligue o fornecimento de ar, depressurize a mangueira e desligue o enrolador da mangueira do fornecimento de ar quando esta não estiver sendo utilizada
- Os operadores deverão ser fisicamente capazes de manobrar o enrolador da mangueira.
- Os enroladores de mangueiras não se destinam a ser utilizados em atmosferas potencialmente explosivas.

⚠ Perigos de manutenção e reparo

- Desligue o fornecimento, drene a mangueira e desligue o enrolador da mangueira do fornecimento antes de realizar quaisquer ajustes ou reparos; solte também a tensão da mola para evitar o aperto de dedos.
- Leia e compreenda o livro de instruções e peças antes de efetuar a manutenção deste produto.
- O pessoal de manutenção deverá ser fisicamente capaz de lidar com o volume e o peso do enrolador da mangueira.

SIKKERHETSANVISNINGER

• KAST IKKE BORT - GI TIL BRUKER



Norsk
(Norwegian)

- Vårt mål er å produsere verktøy som hjelper deg å utføre arbeidet sikkert og effektivt. DU er det viktigste sikkerhetselementet ved bruk av dette og alle andre verktøy. Din dømmekraft og forsiktighet er den beste beskyttelsen mot personskade. Selv om ikke alle mulige faresituasjoner kan dekkes her, har vi forsøkt å belyse noen av de viktigste.
- Dette mekaniske verktøyet skal kun installeres, justeres eller brukes av kvalifiserte og erfarne operatører.
- Verktøyet og tilbehøret må ikke på noen måte modifiseres.
- Ikke bruk dette verktøyet hvis det har blitt skadet.
- Hvis den nominelle hastigheten, driftstrykket eller farevarselkiltene på verktøyet ikke lenger er leselige eller løsner, må disse skiftes ut umiddelbart.

⚠ For mer sikkerhetsinformasjon, se:

- Andre dokumenter og informasjon som leveres sammen med dette verktøyet.
- Din arbeidsgiver, arbeidsgiverforening og/eller handelsstandforening.
- «Sikkerhetsbestemmelser for bærbare luftverktøy» (ANSI B186.1), er tilgjengelig da dette gikk i trykken fra Global Engineering Documents på <http://global.ihs.com/>, eller ring 1 800 854 7179. Hvis det er vanskelig å få tak i ANSI-standarder, ta kontakt med ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Ytterligere informasjon om arbeidssikkerhet er å finne på følgende hjemmesider:
 - <http://www.osha.gov> (USA)
 - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

⚠ Installasjonsfarer

- Se til at slangespølen feste og støtter har minimum sikkerhetsfaktor på fem ganger vekten av slangespølen.
- Slinger som slår tilbake kan forårsake alvorlig skade. Avstengningsventilen må være plassert umiddelbart oppstrøms for slangespølen og være lett tilgjengelig.
- Blås ut av slangen før den kobles til. Se til at den åpne enden holdes sikkert og ikke peker mot noen personer. Åpne ventilen gradvis og sikre at eventuelle utstøtte partikler ikke forårsaker noen fare.

- Slå av alt tilkoblet utstyr før forsyningen slås på.

⚠ Farer under drift

- Luft under trykk kan forårsake alvorlige helseskader. Rett aldri trykkløfts-trålen mot deg selv eller andre.
- Frigi trykk før du frakobler slangen.
- Kontroller daglig for skadde eller løse slanger og koblingsdeler, og korrigér umiddelbart. Skadde slanger eller monteringer må skiftes ut.
- Beskytt slangen mot kontakt med skarpe kanter, flammer, varme deler og løsemidler.
- Det maksimale arbeidstrykket må ikke overstige det som er angitt på slangespølen typeskilt.
- Slipp aldri slangeenden når du trekker tilbake slangen. En slange som flyr ukontrollert, kan forårsake skade. Før alltid slangeenden inntil den stopper.
- Slangespølen inneholder roterende deler. Hold fingre på avstand for å unngå klemming.
- For å unngå klemming skal du aldri legge hånden på slangen i nærheten av slangens utløp.
- Steng av lufttilførselen, tøm lufttrykket i slangen og koble slangen fra luftforsyningen når den ikke er i bruk.
- Operatørene må være fysisk i stand til å manøvrere slangespølen.
- Slangespøler er ikke beregnet til bruk i potensielt eksplosive atmosfærer.

⚠ Vedlikehold og reparasjonsfarer

- Steng av forsyningen, tøm slangen og koble slangespølen fra forsyningen før det foretas justeringer eller reparasjoner; og frigi også fjæringsspenningen for å unngå å klemme fingrene.
- Les og forstå instruksjonene og deleboken før det utføres service på dette produktet.
- Vedlikeholdspersonale må være fysisk i stand til å håndtere størrelsen og vekten på slangespølen.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

• NIET WEGGOOIEN - BESTEMD VOOR DE GEBRUIKER



Nederlands
(Dutch)

- Wij zetten ons in voor het produceren van gereedschappen waarmee u veilig en efficiënt kunt werken. Voor elk gereedschap geldt dat U de belangrijkste veiligheidsfactor bent. Uw zorgvuldigheid en beoordelingsvermogen bieden de beste bescherming tegen lichamelijke letsel. Wij kunnen in dit document niet alle gevaren behandelen, maar brengen een aantal belangrijke gevaren onder uw aandacht.
- De installatie, het afstellen en het gebruik van dit elektrische gereedschap is uitsluitend voorbehouden aan hiertoe bevoegd en opgeleid personeel.
- Dit gereedschap en de daarbij behorende accessoires mogen niet gewijzigd worden.
- Gebruik dit gereedschap niet indien het beschadigd is.
- Indien de aanduidingen van de nominale snelheid, de operationele druk of de gevaaraanduidingen op het gereedschap onleesbaar zijn of los raken, vervang ze onmiddellijk.

⚠ Raadpleeg voor nadere veiligheidsinformatie:

- Overige met dit gereedschap meegeleverde documenten en informatie.
- Uw werkgever, brancheorganisatie en/of vakbond.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (Veiligheidsreglement voor draagbare pneumatische gereedschappen) (ANSI B186.1), bij het ter perse gaan van dit document verkrijgbaar bij Global Engineering Documents op <http://global.ihs.com/>, of neem telefonisch contact op met 1 800 854 7179. Indien u problemen hebt met het verkrijgen van ANSI-normen, neem contact op met ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Nadere informatie over veiligheid op de werkvloer vindt u op de volgende websites: <http://www.osha.gov> (VS), <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

⚠ Installatiegevaars

- Zorg dat de bevestiging en de steunen van de slanghaspel minimaal een veiligheidsfactor hebben van vijf keer het gewicht van de slanghaspel.

- Wegschietende slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Zorg dat er een goed toegankelijke afsluitklep direct voor de slanghaspel aanwezig is.
- Blaas de slang uit alvorens deze aan te sluiten. Houd het open einde goed vast en zorg dat het niet op personen is gericht. Open de klep geleidelijk en zorg dat wegschietende deeltjes geen gevaar veroorzaken.
- Schakel alle aangesloten apparatuur af alvorens de voeding in te schakelen.

⚠ Operatieve risico's

- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken. Richt de luchtleiding nooit op uzelf of op een ander.
- Vervijder lucht uit de leiding alvorens de slang af te koppelen.
- Controleer dagelijks of slangen en hulpstukken onbeschadigd zijn en goed vastzitten. Beschadigde slangen of aansluitingen moeten worden vervangen.
- Voorkom dat de slang in contact komt met scherpe randen, vlammen, warme onderdelen en oplosmiddelen.
- Overschrijd nooit de maximale werkdruk zoals aangegeven op het namplaatje van de slanghaspel. Laat het slangende nooit los tijdens het

oprollen van de slang. Een ongecontroleerd rondvliegende slang kan letsel veroorzaken. Houd de slang vast tot deze volledig is opgerold.

- De slanghaspel bevat draaiende onderdelen. Houd uw vingers uit de buurt en voorkom beknelling. Voorkom beknelling door ervoor te zorgen dat uw handen nooit in de buurt van de slangmond zijn. Schakel de luchttoevoer uit, ontluicht de slang en koppel de slanghaspel van de luchttoevoer af wanneer deze niet in gebruik is.
- Bedieners moeten fysiek in staat zijn de slanghaspel te manoeuvreren.
- Slanghaspels zijn niet bedoeld voor gebruik in een potentieel explosieve atmosfeer.

⚠ Gevaren m.b.t. onderhouds- en reparatiewerkzaamheden

- Schakel de luchttoevoer uit, ontluicht de slang en koppel de slanghaspel van de luchttoevoer af alvorens aanpassingen of reparaties uit te voeren; voorkom het bekneld raken van de vingers door de spanning van de veer te nemen.
- Lees en begrip de instructies en het onderdelenboek alvorens onderhoudswerkzaamheden aan dit product uit te voeren.
- Onderhoudspersoneel dient fysiek in staat te zijn de slanghaspel te manoeuvreren.

SIKKERHEDSINSTRUKSER

• KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL BRUGEREN



- Vores mål er at producere værktøj, der gør arbejdet sikkert og effektivt for dig. Den vigtigste sikkerhedsforanstaltning for dette og alt andet værktøj er DIG. Din omhu og sunde fornuft er den bedste beskyttelse mod ulykker. Alle mulige faremomenter kan ikke dækkes her, men vi har forsøgt at fremhæve nogle af de vigtigste.
- Kun kvalificerede og oplærte brugere må installere, justere eller benytte dette maskinværktøj.
- Dette værktøj og dets tilbehør, må ikke modificeres.
- Dette værktøj må ikke bruges, hvis det er beskadiget.
- Hvis tilladte hastigheds-, driftstryks- eller advarselsmærkater på værktøjet ikke længere kan læses eller falder af, skal der straks sættes nye på.

⚠ Få yderligere sikkerhedsoplysninger her:

- Øvrige dokumenter og anvisninger, der følger med dette værktøj.
- Din arbejdsgiver, fagforening og/eller handelsforening.
- 'Safety Code for Portable Air Tool' (Sikkerhedskode for transportabelt, pneumatisk værktøj), som på trykningstidspunktet kan fås hos Global Engineering Documents på <http://global.ihs.com/> eller ved at ringe 1 800 854 7179. Hvis du skulle have problemer med at få fat i ANSI-standarder, bedes du kontakte ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Få yderligere oplysninger om arbejdsmiljøet på følgende websites:
 - <http://www.osha.gov> (USA).
 - <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

⚠ Monteringsfarer

- Sørg for, at slangevindeudstyret og afstivere har en minimumssikkerhedsfaktor på fem gange slangevindens vægt.
- Piskende slanger kan forårsage alvorlig personskade. Der skal monteres en stopventil opstrøms for slangevinden, og den skal være lettilgængelig.
- Blæs slangen igennem før tilslutning. Sørg for, at den åbne ende holdes godt fast og ikke peger mod nogen. Åbn ventilen gradvist, og sørg for, at evt. udslyngede partikler ikke udgør en fare.
- Sluk for alt tilsluttet udstyr, før der tændes for tilførslen.

⚠ Driftsfarer

- Luft under tryk kan forårsage alvorlig tilskadekomst. Vend aldrig luft mod dig selv eller andre.
- Udløs trykket, før slangen frakobles.
- Kontrollér daglig, om der er beskadigede eller løse slanger og fittings, og foretag straks udbedring. Beskadigede slanger og fittings skal udskiftes.
- Beskyt slangen mod kontakt med skarpe kanter, flammer, varme dele og opløsningsmidler.
- Det maksimale tryk, der angives på slangevindens fabriksskilt, må ikke overskrides.
- Giv aldrig slip på slangenden, når slangen rulles op. En ukontrolleret, flyvende slangende kan forårsage læsioner. Før altid slangenden mod vinden, indtil den standser.
- Slangevinden indeholder roterende dele. Hold fingrene væk for at undgå at få dem knust.
- Læg aldrig hænderne på slangevinden tæt ved slangestudsene for at undgå klemeskader.
- Sluk for lufttilførslen, udløs lufttrykket i slangen, og kobl slangevinden fra lufttilførslen, når den ikke er i brug.
- Operatører skal være fysisk i stand til at manøvrere slangevinden.
- Slangevinden er ikke beregnet til brug i potentielt eksplosive atmosfærer.

⚠ Vedligeholdelses- og reparationsfarer

- Sluk ventilen, tøm slangen, og kobl slangevinden fra tilførslen, før der foretages justeringer eller reparationer. Udløs ligeledes fjederspændingen for at undgå at få fingrene i klemme.
- Læs og forstå instruktions- og reservedelsbogen, før servicering af produktet.
- Vedligeholdelsespersonalet skal være i stand til fysisk at håndtere slangevindens størrelse og vægt.

TURVAOHJEET

• ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA KÄYTTÄJÄLLE



- Tavoitteemme on valmistaa työkaluja, jotka auttavat työskentelemään turvallisesti ja tehokkaasti. Tämän ja minkä tahansa muun laitteen tärkein turvallisuustekijä on SEN KÄYTTÄJÄ. Huolellisuutesi ja arviointikykyysi ovat paras suojauksen loukkaantumista vastaan. Kaikkia mahdollisia vaaratekijöitä ei voida käsitellä tässä ohjeessa, joten tässä keskitytään niistä tärkeimpiin.
- Vain pätevät, koulutetut käyttäjät saavat asentaa tämän sähkötyökalun tai säätää tai käyttää sitä.
- Tätä työkalua tai sen varusteita ei saa muuttaa millään tavalla.
- Älä käytä tätä työkalua, jos se on vaurioitunut.
- Jos nimellispainon tai toimintapaineen kyltit tai vaarasta varoittavat kyltit eivät ole enää selvästi luettavissa tai irtoavat, ne on vaihdettava viiveellä.

▲ Turvallisuuteen liittyviä lisätietoja löytyy seuraavista lähteistä:

- Muut työkalun mukana toimitetut oppaat ja tiedotteet
- Työnantajasi, alan ammattiliitto ja/tai yhdistys
- "Safety Code for Portable Air Tools" (Paineilmatyökalujen turvallisuussäännöstö) (ANSI B186.1), joka on julkaisujajankohdasta saatavilla Global Engineering Documents -organisaatiosta osoitteesta <http://global.ihns.com/> tai numerosta 1 800 854 7179. Jos ANSI-standardien hankkimisessa on vaikeuksia, ota yhteys ANSI-organisaatioon osoitteesta <http://www.ansi.org/>
- Työturveyttä ja -turvallisuutta koskevia lisätietoja on saatavissa seuraavilta verkkosivuilta:
 - <http://www.osha.gov> (USA).
 - <http://europe.osha.eu.int> (Eurooppa)

▲ Asennukseen liittyvät vaarat

- Varmista, että letkukelan kiinnikkeiden ja tukien turvakerooin on vähintään viisi kertaa suurempi kuin letkukelan paino.
- Hallitsemattomasti liikkuvat letkut voivat aiheuttaa vakavia vammoja. Sulkuventtiili on asennettava heti ennen letkukelaa ja sen on oltava helposti käytettävissä.
- Puhdista letkut puhaltamalla ennen niiden yhdistämistä. Varmista, että

avointa päätä pidetään tukevasti ja ettei se osoita ketään päin. Avaa venttiiliä asteittain ja varmista, että mahdolliset ulos lentävät hiukkaset eivät aiheuta vaaratilanteita.

- Sammuta kaikki liitetyt laitteet ennen syötön avaamista.

▲ Käyttövaarat

- Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja. Älä koskaan suuntaa paineilmaa itseesi tai muuhun henkilöön päin.
- Poista paine ennen letkun irrottamista.
- Tarkasta päivittäin, että letkut ja liitokset ovat ehjiä ja tiukasti kiinni ja korjaa viat välittömästi. Vialliset letkut ja liitännät on vaihdettava.
- Suojaa letkut kosketukselta terävin reunoihin, liekkeihin, kuumiin osiin ja luottimiin.
- Älä ylitä letkukelan nimilaatassa ilmoitettua maksimityöpainetta.
- Älä koskaan vapauta letkun päätä letkun palauttamisen yhteydessä. Hallitsemattomasti liikkuva letkun pää voi aiheuttaa vammoja. Ohjaa letkua aina, kunnes se pysähtyy.
- Letkukela sisältää pyöriviä osia. Pidä sormet loitolla puristumisvammojen estämiseksi.
- Älä koskaan laita kättä letkulle lähellä sen ulostuloaukkoa puristumisen välttämiseksi.
- Sulje ilmansyöttö, poista paine putkistosta ja irrota letkukela ilmansyötöstä, kun sitä ei käytetä.
- Käyttäjien täytyy olla fyysisesti kyvykkäitä käsittelemään letkukelaa.
- Letkukelajoja ei saa käyttää mahdollisesti räjähdysherkissä ympäristöissä.

▲ Kunnossapitoon ja korjaukseen liittyvät vaarat

- Sulje ilmansyöttö, poista paine putkistosta ja irrota letkukela ilmansyötöstä ennen säätö- tai huoltotoimia; vapauta myös jousen jännitys, sormien puristumisen estämiseksi.
- Lue ohjeet ja osakirja ja varmista, että olet ymmärtänyt ne ennen tämän tuotteen huoltoa.
- Huoltohenkilöstön täytyy olla fyysisesti kyvykkäitä käsittelemään letkukelan massaa ja painoa.

ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

• НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ – ПЕРЕДАЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



- Нашей целью является создание инструментов, помогающих обеспечить безопасное и эффективное выполнение работ. Самым важным фактором для достижения этой цели, а также для обеспечения защиты любого инструмента является ВНИМАНИЕ. Ваша внимательность и серьезная оценка всех рисков являются лучшей защитой от травм. В настоящем документе невозможно охватить все вероятные опасности, но мы постарались описать некоторые наиболее важные из них.
- Производить установку, регулировку и эксплуатацию данного механизированного инструмента разрешается только квалифицированному и обученному персоналу.
- Запрещается модифицировать данный инструмент и его принадлежности каким-либо образом.
- В случае повреждения данного инструмента его использование запрещено.
- Если этикетка с информацией о номинальной скорости, рабочем

давлении или с предупреждающими об опасности знаками на корпус инструмента стала неразборчивой или отклеилась, следует без промедления заменить ее.

▲ Дополнительная информация по технике безопасности:

- Другие документы и информация, находящиеся в упаковке с данным инструментом.
- Ваш работодатель, профсоюз и/или отраслевая ассоциация.
- «Правила техники безопасности при работе с переносными пневматическими инструментами» (ANSI B186.1) на момент выпуска в печать можно получить на веб-сайте Global Engineering Documents по адресу <http://global.ihns.com/> или по телефону 1 800-854-7179. При возникновении затруднений с получением стандартов ANSI свяжитесь с организацией ANSI через веб-сайт <http://www.ansi.org/>

- Дополнительная информация по охране труда и технике безопасности представлена на следующих веб-сайтах:
 - <http://www.osha.gov> (США);
 - <http://europe.osha.eu.int> (Европа).

Опасности при установке

- Убедитесь, что крепление и опоры шлангового барабана обеспечивают не менее чем пятикратный запас прочности по весу относительно веса шлангового барабана.
- Биение шлангов может привести к серьезной травме. В линии непосредственно перед шланговым барабаном необходимо установить отсечной клапан с возможностью легкого доступа к нему.
- Перед подсоединением шланг следует продуть. Убедитесь, что открытый конец надежно удерживается и ни на кого не направлен. Открывайте клапан постепенно, следя за тем, чтобы любые выбрасываемые из шланга частицы не представляли собой опасности.
- Перед выключением подачи рабочей среды выключите все подсоединенное оборудование.

Опасности при работе

- Воздух под давлением может вызвать серьезную травму. Запрещается направлять поток воздуха на себя или на кого-либо еще.
- Перед отсоединением шланга следует сбросить в нем давление.
- Ежедневно проверяйте шланги и фитинги на предмет повреждения или слабого закрепления и немедленно устраните проблемы. Поврежденные шланги и фитинги необходимо заменять.
- Оберегайте шланг от контакта с острыми кромками, огнем, горячими деталями и остовавторыми.

- Не превышайте максимально допустимого значения рабочего давления, указанного на паспортной табличке шлангового барабана.
- Запрещается отпускать конец шланга в процессе его втягивания. Неконтролируемое биение конца шланга может привести к травме. Обязательно придерживайте конец шланга, пока он не остановится.
- Шланговый барабан содержит вращающиеся детали. Держите пальцы на безопасном расстоянии, чтобы предотвратить их раздавливание.
- Во избежание защемления запрещается класть руку на шланг вблизи отверстия для него.
- Когда шланговый барабан не используется, отключите подачу сжатого воздуха, сбросьте давление воздуха в шланге и отсоедините барабан от линии подачи воздуха.
- Операторы должны быть физически способны управлять с данным шланговым барабаном.
- Шланговые барабаны не предназначены для эксплуатации в потенциально взрывоопасной атмосфере.

⚠ Опасности при проведении техобслуживания и ремонта

- Перед проведением любых регулировочных или ремонтных работ отключите подачу рабочей среды, сбросьте давление в шланге и отсоедините шланговый барабан от линии подачи рабочей среды. Кроме того, необходимо освободить пружину от натяжения, чтобы предотвратить защемление пальцев.
- Перед обслуживанием данного изделия необходимо прочесть и усвоить информацию из инструкции и каталога запасных частей.
- Обслуживающий персонал должен быть физически способен управлять с грузом и весом шлангового барабана.

安全说明

• 切勿丢弃 - 请交给使用者



- 我们的目标是生产帮您安全高效工作的工具。本工具或其他任何工具的最重要安全装置就是您。您的小心谨慎和良好的判断力是避免伤害的最好保护。此处无法尽述所有潜在危险，但我们重点描述点中的重要危险。
- 只有合格的或接受过培训的操作员才可以安装、调节或使用此电动工具。
- 此工具及其附件不得以任何形式进行改造。
- 如果此工具已损坏，则不得使用。
- 如果工具上的额定转速、操作压力或危险警示牌不再清晰可读或已脱落，请立即更换。

! 更多的安全信息请参见：

- 随该工具附带的其他文件和资料。
- 您的雇主、工会和/或行业协会。
- “便携式气动工具安全规范” (ANSI B186.1), 您可以在出版期间从 <http://global.ihc.com/> 的“全球工程文件”上获取或者致电 1 800 854 7179 获取该文件。如获取 ANSI 标准时有任何不便, 请登临 <http://www.ansi.org/> 与 ANSI 联系
- 更详细的职业卫生和安全信息可由以下网站获得
 - <http://www.osha.gov> (美国)
 - <http://europe.osha.eu.int> (欧洲)

⚠ 安装风险

- 确保软管卷盘连接件和支座的安全系数至少为软管卷盘重量的五倍。

- 软管甩动可能造成严重伤害。必须立即在软管卷盘上端装上关闭阀，且须使用。
- 连接之前请吹净软管。确保扭矩头被牢牢握住且不可对准任何人。慢慢打开阀门并确保任何喷出颗粒不会造成危险。
- 在打开气源之前关闭所有连接设备。

⚠ 操作风险

- 压缩空气可能造成严重伤害。任何时候不得将压缩空气对准自己或他人。
- 断开软管连接前请释放压力。
- 请每日检查软管和管夹有无损坏或松动并立即矫正。损坏的软管或管夹必须更换。
- 避免软管接触到锐边、火焰、高温部件和溶剂。
- 不得超过软管卷盘铭牌上标注的最大工作压力。
- 收起软管时切勿令软管末端任意活动。不受控制随意活动的软管末端可能造成伤害。始终控制软管末端直至其停止活动。
- 软管卷盘包含旋转部件。手指不要靠近以免扭伤。
- 为避免挤压，切勿将双手放在软管口附近的软管上。
- 使用完毕后，务必关闭气源、释放管中气压并断开软管卷盘与气源的连接
- 操作人员必须有足够的体力操纵软管卷盘。
- 软管卷盘不适用于在可能发生爆炸的环境中使用。

▲ **ΜΕΤΡΑ ΜΕΤΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΡΟΦΗΣ**

- **在对产品进行任何调整或修理之前，务必关闭气源、释放管中气压并断开软管卷盘与气源的连接；同时释放弹簧张**

力以免挤伤手指。

- **在维修本产品前，请阅读并理解所有说明和部件手册。**
- **维护人员必须有足够的体力搬运庞大、沉重的软管卷盘。**

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

• ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ - ΔΙΝΕΤΕ ΣΤΟ ΧΡΗΣΤΗ



- Ο στόχος μας είναι να παράγουμε εργαλεία που σας βοηθούν να εργάζεστε με ασφάλεια και αποδοτικότητα. Η πλέον σημαντική συσκευή ασφαλείας γι' αυτό το σκοπό είστε ΕΣΕΙΣ. Η προσοχή και η καλή κρίση σας είναι η καλύτερη προστασία από τραυματισμούς. Δεν είναι δυνατόν να καλυφθούν όλοι οι πιθανοί κίνδυνοι στο φυλλάδιο αυτό, αλλά προσπαθήσαμε να επιστημονούμε μερικούς από τους πιο σημαντικούς.
- Η εγκατάσταση, η ρύθμιση και η χρήση αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου θα πρέπει να γίνεται μόνον από πιστοποιημένους και εκπαιδευμένους χειριστές
- Το εργαλείο αυτό και τα εξαρτήματά του δεν πρέπει να τροποποιηθούν κατά κανένα τρόπο.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο αν φέρει ζημίες.
- Αν η ονομαστική ταχύτητα, η πίεση λειτουργίας ή οι προειδοποιητικές επιγραφές κινδύνου του εργαλείου δεν είναι πλέον ευανάγνωστες ή ξεκολλήσουν, αντικαταστήστε τις άμεσα.

▲ **Για επιπρόσθετες πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια συμβουλευθείτε:**

- Άλλα έγγραφα και πληροφορίες που συνοδεύουν αυτό το εργαλείο.
- Τον εργοδότη σας, το σωματείο, ή και τον εμπορικό σας σύλλογο.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), το οποίο διατίθεται κατά την εκτύπωση από την Global Engineering Documents από τη διεύθυνση <http://global.ihs.com/>, ή τηλεφωνήστε στο 1 800 854 7179. Σε περίπτωση που αντιμετωπίσετε δυσκολία στο να αποκτήσετε τα πρότυπα ANSI, επικοινωνήστε με την ANSI στο <http://www ansi.org/>
- Μπορείτε να λάβετε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια και την υγιεινή στην εργασία από τις ακόλουθες ιστοσελίδες:
 - <http://www.osha.gov> (ΗΠΑ).
 - <http://europe.osha.eu.int> (Ευρώπη)

▲ **Κίνδυνοι κατά την εγκατάσταση**

- Βεβαιωθείτε ότι ο σύνδεσμος και τα υποστηρίγματα του τυλιχτήρα σωλήνων έχουν ελάχιστο συντελεστή ασφαλείας πέντε φορές το βάρος του τυλιχτήρα σωλήνων.
- Οι εκτινασσόμενοι σωλήνες μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό. Μία βαλβίδα αποκλεισμού πρέπει να τοποθετηθεί απευθείας άμεσα του τυλιχτήρα σωλήνων και να έχει εύκολη πρόσβαση.
- Καθαρίστε τον σωλήνα με ριπές αέρα πριν από τη σύνδεση. Βεβαιωθείτε ότι το ανοιχτό άκρο συγκροτείται με ασφάλεια και ότι δεν στοχεύει σε κανέναν. Ανοίξτε σταδιακά τη βαλβίδα και βεβαιωθείτε ότι

τυχόν εκτοξευόμενα σωματίδια δεν αποτελούν κίνδυνο.

- Απενεργοποιήστε όλο τον συνδεδεμένο εξοπλισμό πριν να ανοίξετε την παροχή.

▲ **Κίνδυνοι χειρισμού**

- Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό. Ποτέ μην κατευθύνετε αέρα επάνω σε εσάς ή σε οποιονδήποτε άλλο.
- Εκτονώστε την πίεση πριν να αποσυνδέσετε το σωλήνα.
- Ελέγχετε καθημερινά τους εύκαμπτους σωλήνες και συνδέσμους για ζημιά ή χαλάρωση και διορθώστε αμέσως. Οι εύκαμπτοι σωλήνες ή οι σύνδεσμοι με ζημιά πρέπει να αντικαθίστανται.
- Προστατέψτε τον εύκαμπτο σωλήνα από την επαφή με αιχμηρά άκρα, φλόγες, ζεστά εξαρτήματα και διαλύτες.
- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση λειτουργίας που αναγράφεται στην πινακίδα στοιχείων του τυλιχτήρα σωλήνων.
- Μην αφήνετε ποτέ το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα κατά την ανύσχυση του εύκαμπτου σωλήνα. Ένας ανεξέλεγκτος εκτινασσόμενος σωλήνας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό. Ελέγχετε πάντοτε το άκρο του σωλήνα μέχρι να σταματήσει.
- Ο τυλιχτήρας σωλήνων περιέχει περιστρεφόμενα εξαρτήματα. Κρατάτε μακριά τα δαχτυλά σας για να αποφύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.
- Μην βάζετε ποτέ το χέρι σας στο σωλήνα κοντά στην έξοδο σωλήνα, για να αποφύγετε το μάγκωμα.
- Κλείστε την παροχή αέρα, εκτονώστε την πίεση αέρα από το σωλήνα και αποσυνδέστε τον τυλιχτήρα σωλήνων από την παροχή αέρα όταν δεν τον χρησιμοποιείτε
- Οι χειριστές πρέπει να έχουν τη σωματική ικανότητα να χειριστούν τον τυλιχτήρα σωλήνων.
- Οι τυλιχτήρες σωλήνων δεν προορίζονται για χρήση σε δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες.

▲ **Κίνδυνοι κατά τη συντήρηση και την επισκευή**

- Κλείστε την παροχή, αποστραγγίστε το σωλήνα και αποσυνδέστε τον τυλιχτήρα σωλήνων από την παροχή πριν να πραγματοποιήσετε οποιοδήποτε προσαρμογές ή επισκευές. Επίσης, εκτονώστε την τάση του ελατηρίου για να αποφύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης των δαχτύλων σας.
- Διαβάστε και κατανοήστε τα εγχειρίδια οδηγιών και εξαρτημάτων πριν από τη συντήρηση του παρόντος προϊόντος.
- Το προσωπικό συντήρησης πρέπει να είναι σωματικά ικανό να χειριστεί τον όγκο και το βάρος του τυλιχτήρα σωλήνων.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

• NE DOBJA EL – ADJA ÁT A FELHASZNÁLÓNAKI



Magyar Nyelv
(Hungarian)

- Célnak, hogy olyan eszközöket gyártunk, melyekkel biztonságosan és hatékonyan lehet dolgozni. Ehhez és bármely szerszámmal a legfontosabb biztonsági eszköz ÖN. Az Ön figyelme és ítélőképessége jelentik a legjobb védelmet bármilyen sérülés ellen. Minden lehetséges veszélyt nem lehet itt felsorolni, de megpróbáltuk a legfontosabbakat kiemelni.
- E szerszámgépet csak képzett és gyakorlott kezelők telepíthetik, állíthatják be vagy használhatják.
- Ezt a szerszámot semmilyen módon sem szabad megváltoztatni.
- Ne használja a szerszámot, ha sérült.
- Ha a névleges fordulatszámot és a működési nyomást tartalmazó, vagy a figyelmeztető címkék valamelyike nem olvasható, vagy leválik a szerszámról, azonnal cserélje ki.

▲ További biztonsági információkat talál:

- Olvassa el az eszközökhöz mellékelt további dokumentumokat és információkat.
- Az Ön munkáltatójához, a szakszervezethez és/vagy szakmai egyesülethez.
- Tanulmányozza a "Pneumatikus hordozható kéziszerszámok biztonsági előírásai" című kiadványt (ANSI B186.1), amely a nyomtatás idején a globális műszaki dokumentumok webhelyéről tölthető le a <http://global.ihc.com/> címről, vagy hívja a 1 800 854 7179-es telefonszámot. <http://ansi.org/>
- További szakmai egészségügyi és biztonsági információkat a következő weboldalakon talál:
 - <http://www.osha.gov> (USA).
 - <http://europe.osha.eu.int> (Európa)

▲ Beszerelési óvintézkedések

- Biztonsági okokból a tömlőörső rögzítő és támaszok súlyának a tömlőörső súly legalább ötszörösének kell lennie.
- A nyomás alatt lévő lengő tömlők komoly sérüléseket okozhatnak. A tömlőörső kimeneti végére egy jól hozzáférhető elzárószелеpet kell szerelni.
- Csatlakoztatás előtt fúvassa ki a tömlőt. A nyitott végét rögzítse biztonságosan és állítsa be úgy, hogy irányuljon senkire. A szelepet fokozatosan nyissa meg, és vigyázzon, hogy a kinyomott részek ne okozhassanak sérülést.

- Az ellátás bekapcsolása előtt kapcsoljon ki minden csatlakoztatott berendezést.

▲ Veszélyek működés közben

- A nyomás alatt lévő levegő súlyos sérüléseket okozhat. Soha ne irányítsa a levegőt önmaga vagy más személyek felé.
- A tömlő leválasztása előtt engedje le a nyomást.
- Ellenőrizze naponta, hogy a tömlők és csatlakozások ne legyenek hibásak vagy meglazulva. A sérült tömlőket vagy csatlakozásokat azonnal cserélje ki.
- Védje a tömlőt az éles tárgyaktól, lángtól, forró alkatrészekről és oldószerkektől.
- Ne haladja meg a tömlőörső névtábláján szereplő maximális működési nyomást.
- A tömlő visszatérésekor ne engedje el a tömlő végét. A szabadon hagyott tömlővég sérülést okozhat. Folyamatosan vezesse a tömlővéget, amíg feltérekedik.
- A tömlőörső forgó alkatrészeket tartalmaz. Vigyázzon, hogy ujjai ne csipődhessenek be.
- Soha ne tegye a kezét a tömlőkimenet zárójához.
- Használaton kívül zárja le a légellátást, nyomja ki a nyomást a tömlőből és válassza le a tömlőörsőt a légellátásról
- A működtetőnek fizikailag képesnek kell lennie az tömlőörső manőverezésére
- A tömlőörső nem használható potenciálisan robbanásveszélyes környezetben.

▲ Karbantartási és javítási óvintézkedések

- Javítások vagy beállítás előtt zárja el az ellátást, leeresztőtömlőt és válassza le a tömlőörsőt az ellátásról; ujjai becsipődhésének elkerülése érdekében ne felejtse kioldani a feszítőrúgót.
- A termék szervizelése előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót és alkatrészlistát.
- A karbantartó személyzetnek fizikailag képesnek kell lennie a tömlőörső súlyának megemelésére.

DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

• NEIZMEST – NODOT LIETOTĀJAM



Latviešu Valoda
(Latvian)

- Mūsu mērķis ir ražot instrumentus, kas palīdz strādāt droši un efektīvi. Visvairīgākais padoms par drošību šim vai jebkura instrumentam esat JŪS. Jūsu piesardzība un veselais saprāts ir vislabākā aizsardzība pret traumām. Nav iespējams šajā dokumentā uzskaitīt visus iespējamās risks, tomēr esam centušies izcelt visbūtiskākos.
- Šo ierīci drīkst uzstādīt, regulēt un lietot tikai kvalificēti un apmācīti operatori.
- Šo ierīci un tās piederumus nedrīkst pārveidot.
- Neizmantojiet šo instrumentu, ja tas ir bojāts.
- Ja nominālo apgrīzīgu, darba spiedienu vai bīstamības brīdinājuma zīmes uz instrumenta vairs nav salasāmas vai atīmējas, nekavējoties nomainiet tās.

▲ Papildu drošības informāciju skatiet:

- Citus dokumentus un informāciju, kas pievienota šai ierīcei.
- Pie sava darba devēja, arodbiedrības un/vai profesionālās asociācijas.

- "Drošības kodekss pārnēsājamiem pneimatiskajiem instrumentiem" (ANSI B186.1), iespēšanas brīdī pieejams Global Engineering Documents vietnē <http://global.ihc.com/> vai, piezvanot uz numuru 1 800 854 7179. Ja rodas sarežģījumi iegūt ANSI standartus, sazinieties ar ANSI, izmantojot <http://www.ansi.org/>
- Vairāk informācijas par arodesesību un drošību var iegūt šādās tīmekļa vietnēs:
 - <http://www.osha.gov> (ASV).
 - <http://europe.osha.eu.int> (Eiropa)

▲ Uzstādīšanas bīstamība

- Pārliecinieties, ka šūtenes spoles papildinājumiem un balstiem minimālās drošības koeficients ir vismaz piecas reizes lielāks par šūtenes spoles svaru.
- Izliektas šūtenes var radīt smagus ievainojumus. Uzreiz pirms (skatoties pēc plūsmas virziena) šūtenes spoles jābūt uzstādītam noslēgvārstam,

⚠ Zagroženia związane z czynnościami konserwacyjnymi i naprawczymi

- Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności regulacyjnych lub naprawczych należy odciąć dopływ sprężonego powietrza, usunąć znajdujące się w wężu powietrze i odłączyć bęben do nawijania węża od źródła sprężonego powietrza. Ponadto należy

zwolnić naprężenie sprężyny, aby uniknąć zaciśnięcia palców.

- Przed przystąpieniem do serwisowania niniejszego urządzenia należy przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi oraz zapoznać się z katalogiem części.
- Personel przeprowadzający konserwację musi dysponować warunkami fizycznymi umożliwiającymi radzenie sobie z wymiarami i masą bębna do nawijania węża.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

• NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE UŽIVATELI



Český Jazyk
(Czech)

- Naším cílem je vyrábět nástroje, které vám pomohou pracovat bezpečně a efektivně. Nejdůležitějším bezpečnostním zařízením pro tento nebo jakýkoli jiný nástroj jste VY. Vaše opatrnost a dobrý úsudek jsou nejlepší ochranou před úrazem. Na tomto místě nelze popsat všechna potenciální nebezpečí, pokusili jsme se však zdůraznit některá nejvýznamnější.
- Tento mechanický nástroj směji instalovat, seřizovat nebo používat jen kvalifikovaní a školení operátoři.
- Tento nástroj a jeho příslušenství je zakázáno jakýmkoliv způsobem upravovat.
- Nepoužívejte nástroj, pokud je poškozen.
- Pokud na nástroji nejsou čitelné štítky s hodnotami jmenovitých otáček, provozního tlaku či výstražné štítky, nebo pokud dojde k jejich oddělení od nástroje, bez prodlení je vyměňte.

⚠ Další bezpečnostní pokyny naleznete v následujících dokumentech nebo si je vyžádejte u následujících osob či organizací:

- Jiné dokumenty a informace přibalené k tomuto nástroji.
- Váš zaměstnavatel, odborové anebo obchodní sdružení.
- „Bezpečnostní pravidla pro přenosné pneumatické nářadí (Safety Code for Portable Air Tools)“ (ANSI B186.1), která byla v době tisku této příručky k dispozici na webových stránkách Global Engineering Documents na adrese <http://global.ihs.com/>, případně zavolejte na číslo 1 800 854 7179. V případě obtíží při získávání norem ANSI se obraťte na organizaci ANSI prostřednictvím webové stránky <http://www.ansi.org/>
- Další informace o ochraně zdraví a bezpečnosti při práci lze získat na následujících webových stránkách:
 - <http://www.osha.gov> (USA);
 - <http://europe.osha.eu.int> (Evropa)

⚠ Rizika při montáži

- Zjistěte, aby nástavec navijecího bubnu hadice i jeho podpěry měly bezpečnostní faktor minimálně pětkrát vyšší než je hmotnost navijecího bubnu hadice.
- Házení hadic může způsobit vážný úraz. Odpojovací ventil musí být umístěn bezprostředně před navijecím bubnem hadice, proti proudu přiváděného média, a musí být snadno přístupný.
- Hadici před připojením prokouněte. Dbejte, aby byl otevřený konec hadice bezpečně upevněn a nemířil na žádnou osobu. Ventil otevírejte

postupně a dbejte, aby případné výfuknuté nečistoty nemohly způsobit žádnou škodu.

- Před zapnutím přívodu média odpojte všechna připojená zařízení.

⚠ Riziko při provozu

- Vzduch pod tlakem může způsobit vážný úraz. Proud vzduchu nikdy nemiřte na sebe ani na nikoho jiného.
- Před odpojením hadice uvolněte tlak.
- Denně kontrolujte, zda hadice a spojky nejsou poškozené nebo uvolněné, a případné závady ihned odstraňte. Poškozené hadice a spojky je nutné vyměnit.
- Hadici chraňte před kontaktem s ostrými okraji, plamenem, horkými předměty a rozpouštědly.
- Nepřekračujte maximální provozní tlak uvedený na štítku navijecího bubnu hadice.
- Při zatahování hadice nikdy nepouštějte její konec. Samovolný, nekontrolovaný pohyb konce hadice může způsobit úraz. Konec hadice vždy zdržujte do úplného zastavení navijení.
- Navijecí buben hadice obsahuje otáčející se součásti. Dbejte, aby nemohlo dojít k rozdrocení prstů.
- Abyste zabránili přiskřípnutí, nikdy nedržte hadici v blízkosti otvoru na hadici.
- Pokud navijecí buben hadice nepoužíváte, vypněte přívod vzduchu, uvolněte tlak vzduchu v hadici a navijecí buben hadice odpojte od přívodu vzduchu.
- Operátoři musí být fyzicky schopní s navijecím bubnem hadice manipulovat.
- Navijecí bubny hadic nejsou určeny pro práci v potenciálně výbušných atmosférách.

⚠ Rizika při provádění údržby a oprav

- Před prováděním jakýchkoliv nastavení nebo oprav navijecího bubnu hadice vypněte přívod média, uvolněte tlak v hadici a navijecí buben hadice odpojte od přívodu média; uvolněte rovněž napnutí pružiny, aby nemohlo dojít k přiskřípnutí prstů.
- Před prováděním oprav tohoto produktu si přečtěte pokyny a příručku dílu a porozumějte jim.
- Osoby provádějící údržbu musí být fyzicky schopné manipulovat s objemným a těžkým navijecím bubnem hadice.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

• NEVYHADZUJE - ODOVZDAJTE POUŽÍVATEĽOVI



Slovenský
(Jazyk) (Slovak)

- Naším cieľom je vyrábať nástroje, ktoré vám pomôžu pracovať bezpečne a efektívne. Najdôležitejším bezpečnostným prvkom ste VY. Vaša starostlivosť a dobrý úsudok sú najlepšou ochranou proti zraneniu. Nie je možné tu pokryť všetky možné riziká, ale pokúsili sme sa zvýrazniť tie najdôležitejšie.
- Len kvalifikované a vyškolené osoby smú inštalovať, nastavovať alebo používať tento elektrický nástroj.
- Tento nástroj a jeho príslušenstvo sa nesmie upravovať.
- Tento nástroj nepoužívajte, ak bol poškodený.
- Ak prestanú byť čitateľné alebo sa uvoľnia štítky s označením rýchlosti, prevádzkového tlaku alebo nebezpečenstiev umiestnené na nástroji, bezodkladne ich nahraďte.

▲ Pre ďalšie informácie o bezpečnosti slúžia:

- Ďalšie dokumenty a informácie pribalené k tomuto nástroju.
- Váš zamestnávateľ, odbory a / alebo odchodné združenie.
- „Bezpečnostné pravidlá pre prenosné vzduchové nástroje“ (ANSI B186.1), dostupné v dobe tlače od Global Engineering Documents na stránke <http://global.ihs.com/>, alebo na telefónnom čísle 1 800 854 7179. V prípade ťažkostí pri snahe o získanie ANSI noriem sa obráťte na ANSI na stránke <http://www.ansi.org/>
- Ďalšie informácie o zdraví a bezpečnosti na pracovisku nájdete na nasledujúcich webových stránkach:
 - <http://www.osha.gov> (USA).
 - <http://europe.osha.eu.int> (Európa)

▲ Nebezpečenstvá pri inštalácii

- Uistite sa, že nadstavec navijaka hadice a podpory majú minimálny bezpečnostný faktor 5-krát väčší ako hmotnosť navijaka hadice.
- Sťahujúce hadice môžu spôsobiť vážne zranenie. Uzatvárací ventil sa musí nachádzať priamo proti prúdu navijaka hadice a musí byť jednoducho prístupný.
- Hadicu pred pripojením prefúkňte. Zabezpečte, aby bol otvorený koniec bezpečne držaný a aby na nikoho nesmeroval. Postupne otvárajte ventil a zabezpečte, aby vypudené častice nepredstavovali nebezpečenstvo.
- Pre zapnutím napájania vypnite všetky pripojené zariadenia.

▲ Riziká pri prevádzke

- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie. Vzduch nikdy nenasmerujte na seba ani iné osoby. Pred odpojením hadice uvoľnite tlak.
- Každý deň skontrolujte, či nie sú hadice a hadicové spojenia poškodené alebo uvoľnené a okamžite ich napravte. Poškodené hadice alebo hadicové spojenia musia byť vymenené.
- Hadicu chráňte pred kontaktom s ostrými hranami, plameňom, horúcimi dielmi a rozpúšťadlami.
- Neprekračujte maximálny prevádzkový tlak uvedený na typovom štítku na navijaku hadice.
- Pri navíjaní hadice nikdy nepúšťajte koniec hadice. Nekontrolovateľný pohyb konca hadice môže spôsobiť zranenie. Vždy vedte koniec hadice, až kým nezastane.
- Navijak hadice obsahuje rotujúce časti. Majte prsty v dostatočnej vzdialenosti aby nedošlo k pomliaždeninám.
- Aby ste sa vyhlí zovretiu – nikdy nekladte ruku na hadicu blízko výstupu hadice.
- Keď navijak hadice nepoužívate, vypnite prívod vzduchu, z hadice vytlačte vzduch pod tlakom a navijak hadice odpojte od prívodu vzduchu.
- Operátori musia mať fyzické schopnosti na manévrovanie s navijakom hadice.
- Navijaky hadíc nie sú určené na prácu v potenciálne výbušných atmosférach.

▲ Nebezpečenstvá pri údržbe a opravě

- Pred akoukoľvek úpravou alebo opravou vypnite prívod vzduchu, z hadice vytlačte vzduch pod tlakom a navijak hadice odpojte od prívodu vzduchu; taktiež uvoľnite napätie pružiny, aby ste predišli zovretiu prstov.
- Pred vykonávaním údržby tohto produktu si musíte prečítať a pochopiť pokyny a zoznam náhradných dielov.
- Údržbársky personál musí mať fyzické schopnosti na zaobchádzanie s masou a hmotnosťou navijaka hadice.

NAVODILA ZA VARNO UPORABO

• NE ZAVRZITE – PREDAJTE UPORABNIKU



Slovenski
(Jezik) (Slovenian)

- Naším cieľom je vyrábať nástroje, ktoré vám pomôžu pracovať bezpečne a efektívne. Najdôležitejším bezpečnostným prvkom ste VY. Vaša starostlivosť a dobrý úsudok sú najlepšou ochranou proti zraneniu. Nie je možné tu pokryť všetky možné riziká, ale pokúsili sme sa zvýrazniť tie najdôležitejšie.
- Len kvalifikované a vyškolené osoby smú inštalovať, nastavovať alebo používať tento elektrický nástroj.
- Tento nástroj a jeho príslušenstvo sa nesmie upravovať.
- Tento nástroj nepoužívajte, ak bol poškodený.
- Ak prestanú byť čitateľné alebo sa uvoľnia štítky s označením rýchlosti, prevádzkového tlaku alebo nebezpečenstiev umiestnené na nástroji, bezodkladne ich nahraďte.

▲ Pre ďalšie informácie o bezpečnosti slúžia:

- Ďalšie dokumenty a informácie pribalené k tomuto nástroju.

- Váš zamestnávateľ, odbory a / alebo odchodné združenie.
- „Bezpečnostné pravidlá pre prenosné vzduchové nástroje“ (ANSI B186.1), dostupné v dobe tlače od Global Engineering Documents na stránke <http://global.ihs.com/>, alebo na telefónnom čísle 1 800 854 7179. V prípade ťažkostí pri snahe o získanie ANSI noriem sa obráťte na ANSI na stránke <http://www.ansi.org/>
- Ďalšie informácie o zdraví a bezpečnosti na pracovisku nájdete na nasledujúcich webových stránkach:
 - <http://www.osha.gov> (USA).
 - <http://europe.osha.eu.int> (Európa)

▲ Nevarynosti pri nameščenju

- Poskrbeti morate, da bodo imeli priključek koluta za cev in nosilci najmanjši varnostni faktor, ki bo petkratnik teže koluta za cev.
- Gibke cevi lahko povzročijo hude poškodbe. Tik pred kolutom za cev

mora būti nameščen lahko dostopen zaporni ventil.

- Cevi pred priklopom dobro izpihajte. Trdno držite odprt konec in ga ne usmerjajte v nikogar. Postopno odprite ventili in pazite, da izletavajoči delci ne bodo povzročili nevarnosti.
- Pred vklopom dovoda izklopite vso priključeno opremo.

⚠ Nevarnost pri delu

- Stisnjen zrak lahko povzroči hude poškodbe. Zraka nikoli ne usmerjajte proti sebi ali drugi osebi.
- Preden odklopite cev, morate sprostiti tlak.
- Vsak dan preverite morebitno poškodovanost ali neustrezno pritrjenost cevi in priključkov. Poškodovane cevi ali priključke morate zamenjati.
- Cev ne sme priti v stik z ostrimi robovi, ognjem, vročimi deli in topili.
- Ne prekoračite najvišjega delovnega tlaka, ki je naveden na ploščici za tehnične navedbe na kolutu za cev.
- Med navijanjem nikoli ne izpuscite konca cevi. Opletajoča nenadzorovana cev lahko povzroči poškodbo. Vedno usmerjajte konec cevi, dokler se ne ustavi.

- Kolut za cev vsebuje vrtljive dele. Ne približujte prstov, da jih ne poškodujete.
- Da bi se izognili poškodb, z rokami nikoli ne prijemajte cevi v bližini odprtine.
- Zaprite dovod zraka, sprostite tlak v cevi in odklopite kolut za cev z dovoda zraka, ko ni v uporabi.
- Operater mora biti fizično sposoben premikati kolut za cev.
- Kolut za cev ni namenjen za uporabo v prostorih, kjer obstaja možnost eksplozije.

⚠ Nevarnosti pri vzdrževanju in popravilih

- Zaprite dovod, izpraznite cev in odklopite kolut za cev z dovoda, preden se lotite nastavljanja ali popravi; popustite tudi napetost vzmeti, da si ne priščipnete prstov.
- Pred servisiranjem tega izdelka morate prebrati in razumeti priročnik z navodili in deli.
- Vzdrževalci morajo biti telesno sposobni obvladovati obseg in težo koluta za cev.

SAUGUMO INSTRUKCIJOS

• NEIŠMESTI – ATIDUOTI VARTOTOJUI



Lietuvių Kalba
(Lithuanian)

- Mūsų tikslas – gaminti įrankius, kurie padėtų jums dirbti saugiai ir efektyviai. Jūs esate labiausiai atsakingas už šio ar bet kurio kito prietaiso saugų naudojimą. Jūsų atsargumas ir sveika nuovoka yra geriausia apsauga nuo sužalojimų. Čia negalime aptarti visų galimų pavojų, bet pabrėžiame keletą svarbiausių.
- Tikslai kvalifikuoti ir apmokyti operatoriai turi instaliuoti, derinti ar naudotis šiuo elektriniu įrankiu.
- Šis įrankis ir jo priedai negali būti keičiamas jokių būdu.
- Nenaudokite šio įrankio, jei jis apgadintas.
- Jei nebeįžiūrimi arba atplyšo lipdukai su įrankio vardiniu greičiu, darbinio slėgiu ar įspėjimais su darbu susijusių pavojų ženklais, juos iškart pakeiskite.

⚠ Papildomos saugos informacijos ieškokite:

- Kitus dokumentus ir informaciją, pateiktą kartu su šiuo įrankiu.
- Savo darbavį, profesinę sąjungą ir / arba prekybos asociaciją.
- "Saugumo technikos taisyklės kilnojamiems pneumatiniams įrankiams" (ANSI B186.1), kurias šiuo metu galima rasti "Pasaulio techniniuose dokumentuose" adresu: <http://global.ihc.com/arba> gauti paskambinus 1.800.854.7179. Jei kilo sunkumų, susijusių su ANSI standartų įsigijimu, susisieki su ANSI adresu <http://www.ansi.org>
- Daugiau darbų saugos informacijos galite gauti šiuose tinklalapiuose:
 - <http://www.osha.gov> (JAV)
 - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

⚠ Sumontavimo pavojai

- Įsitinkinkite, kad žarnos būgno priedo atitrūmimo metodų saugumo koeficientas yra mažiausiai penkis kartus didesnis už žarnos būgno svorį.
- Besipalaidančios žarnos gali sukelti sunkių sužalojimų. Išjungimo vožtuvus turi būti iškart virš žarnos būgno ir lengvai pasiekiamas.
- Prieš prijungdami žarną ją prapūsokite. Užtikrinkite, kad atviras galas būtų saugiai laikomas ir jį nieką nenukreiptas. Palaipsniui atidarykite vožtuvą ir užtikrinkite, kad jokios išsivios dalelės nekels pavojaus.
- Prieš jungdami tiekiamą išjunkite visą prijungtą įrangą.

⚠ Su veikla susiję pavojai

- Suslėgtas oras gali sukelti sunkių sužalojimų. Niekada nenukreipkite oro tiesiogiai į save ar bet kurį kitą asmenį.
- Prieš atjungdami žarną išleiskite slėgį.
- Kasdien tikrinkite, ar nėra pažeistų arba laisvų žarnų arba pritvirtinimų, jei yra – nedelsdami pataisykite. Reikia pakeisti apgadintas žarnas ar pritvirtinimus.
- Saugokite žarnas nuo sąlyčio su aštriais kampais, liepsna, karštomis dalimis ir tirpikliais.
- Neviršykite maksimalaus darbinio slėgio, nurodyto žarnos būgno pavadinimo lentelėje.
- Įtraukdami žarną niekada neleiskite išslysti žarnos galui. Nekontroliuojamai skriejantis žarnos galas gali sužaloti. Visada prilaikykite žarnos galą, kol jis sustos.
- Žarnos būgne yra besisukančių dalių. Laikykite pirštus atokiai, kad jų nesuspaustumėte.
- Niekada nedėkite rankos ant žarnos šalia žarnos lizdo, kad rankos nesusužnybtų.
- Išjunkite oro tiekiamą, išleiskite iš žarnos suslėgtą orą ir atjunkite žarnos būgną nuo oro tiekimo, kai jo nenaudojate.
- Operatorius turi fiziškai pajėgti manevruoti žarnos būgną.
- Žarnos būgnai neskirti naudoti potencialiai sprogioje aplinkoje.

⚠ Techninės priežiūros ir remonto keliami pavojai

- Prieš atlikdami bet kokius reguliavimo ar remonto darbus išjunkite tiekiamą, išleiskite žarną ir atjunkite žarnos būgną nuo tiekimo; taip pat atleiskite spyruoklės įtempį, kad nesusužnybtumėte pirštų.
- Prieš atlikdami šio gaminio techninę priežiūrą perskaitykite ir įsitinkinkite, kad suprantate šias instrukcijas ir detalių sąrašą.
- Techninę priežiūrą atliekantis personalas turi fiziškai pajėgti dirbti su žarnos būgno mase ir svoriu.

安全の手引き

・この説明書は必ず保管してください



- ・安全で効率の良い作業に役立つツールを提供することがアトラスコプコの目標です。どのようなツールでも、最も重要な安全装置は「お客様」ご自身です。注意力と的確な判断力こそがケガに対する最良の防御となります。発生し得るあらゆる危険性をここで網羅することはできませんが、そのうち重要なものをいくつか取り上げました。
- ・このパワーツールの設置、調整や使用は、有資格で訓練を受けた作業者のみが行ってください。
- ・本ツールとそのアクセサリは絶対に改造しないでください。
- ・損傷している場合は本ツールを使用しないでください。
- ・本ツールの定格回転数、作動圧力、危険性の警告サインの読み取りができなくなったり、外れている場合、即座に交換してください。

▲ 安全に関する追加情報については、以下を照会してください：

- ・本ツールに同梱のその他の文書および情報
- ・お客様の雇用主、組合、事業者団体
- ・「ポータブルエアツールの安全規則」(ANSI B186.1) は <http://global.ihs.com/> の Global Engineering Documents (全体エンジニアリング書類) から印刷できます。または電話 1 800 854 7179 でおたずねください。ANSI 基準の入手が難しい場合には、<http://www.ansi.org/> から ANSI にご連絡ください。
- ・詳細な労働安全衛生情報については、次の Web サイトを参照してください
 - <http://www.osha.gov> (米国)
 - <http://europe.osha.eu.int> (欧州)

▲ 設置時の危険性

- ・ホースリールの取り付けとサポートがホースリールの重量の 5 倍以上の最小安全係数であることを確認してください。
- ・ホースがムチのように跳ねると、大きなケガを引き起こす可能性があります。シャットオフバルブは、ホースリールのすぐ上流側に置き、ただちに使用できる状態にしなければなりません。
- ・ホースの送風を止めてから接続してください。開放端がしっかりと保持され、人に向いていないことを確認しま

す。バルブを徐々に開き、放出粒子が危険を引き起こさないことを確認します。

- ・接続したすべての機器のスイッチをオフにしてから電源を入れてください。

▲ 操作に伴う危険

- ・空圧は重大なケガの原因となることがあります。エアを決して自分または他の人に向けてください。
- ・圧力を抜いてからホースを外してください。
- ・ホースや取付具の損傷や弛みを毎日点検し、すぐに修理してください。損傷したホースや取付具は交換してください。
- ・ホースが鋭利部、火災、高温部、溶剤と接触しないようにしてください。
- ・ホースリールの銘板に記載された最大作動圧力を超えないようにしてください。
- ・ホースの収縮時にホース先端から手を放さないでください。管理されていない状態でホース先端が動き回るとケガを招くことがあります。ホース先端が停止するまで必ず誘導してください。
- ・ホースリールには回転部品が含まれています。挫傷しないよう指を近づけないでください。
- ・挟み込まれないよう、ホース出口に近い部分のホースに決して手を添えないでください。
- ・使用しない場合、給気を切り、ホースの空圧を排気し、ホースリールを給気から外してください。
- ・オペレータには、ホースリールを取り扱う身体能力がなければなりません。
- ・爆発する可能性のある環境下でホースリールを使用することは推奨されません。

▲ メンテナンスおよび修理時の危険

- ・給気を切り、ホースを排気し、ホースリールを供給源から遮断してから調整や修理を行ってください。また、指の挟み込みを防ぐため、ばねの張力を解放してください。
- ・本製品のメンテナンス前に、注意事項およびパーツブックを読み、その内容を理解しておいてください。
- ・メンテナンス係員には、ホースリールの大きさと重量を取り扱うことのできる身体能力が必要です。

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

• НЕ ГО ЗАХВЪРЛЯЙТЕ – ДАЙТЕ ГО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ



български
(Bulgarian)

- Нашата цел е да произвеждаме инструменти, които ви помагат да работите безопасно и ефективно. Най-важното средство за безопасност за този или за който и да било друг инструмент сте вие самите. Вашата грижа и добра преценка са най-добрата защита против нараняване. Тук не могат да бъдат разгледани всички възможни рискове, но ние сме се опитали да изтъкнем някои от най-важните.
- Инструментът може да се сглобява, настройва и използва само от квалифицирано и подготвено обслужващо лице.
- Не модифицирайте инструмента и неговите принадлежности по какъвто и да е начин.
- Не използвайте този инструмент, ако е повреден.
- Ако знаете за номинална скорост, работно налягане или предупредение престанат да бъдат четливи или се откатят, подменете незабавно.

▲ За да получите допълнителна информация за безопасност, се консултирайте с:

- Допълнителната документация, предоставена с инструмента.
- Вашия работодател, професионален съюз и/или търговска асоциация.
- "Код за безопасност за преносими въздушни инструменти" (ANSI B186.1), на разположение по време на печат от Global Engineering Documents на адрес <http://global.ihs.com/>, или се обадете на 1 800 854 7179. В случай на затруднение при получаване на ANSI стандарти, се свържете с ANSI чрез <http://www.ansi.org/>
- Допълнителна информация за здравето и безопасността на работното място може да бъде получена от следните интернет адреси:
 - <http://www.osha.gov> (САЩ).
 - <http://europe.osha.eu.int> (Европа)

▲ Опасности при монтаж

- Уверете се, че прикрепващата част и опорите на макарата с маркуч имат минимален коефициент на безопасност, пет пъти по-голям от тежестта на макарата с маркуч.
- Префучаващите маркучи могат да доведат до сериозно нараняване. Спирателната клапа трябва да бъде разположена непосредствено в горна позиция спрямо макарата с маркуча и да е лесно достъпна.
- Вкарайте въздух в маркуча преди да го свържете. Уверете се, че отвореният край е здраво закрепен и не е насочен към хора.

Постепенно отваряйте клапата и се уверете, че изхвърлените частици не поразяват опасност.

- Изключете цялото свързано оборудване преди включване на захранването.

▲ Опасности при експлоатация

- Въздухът под налягане може да доведе до сериозно нараняване. Не насочвайте въздуха към себе си или към други хора.
- Освободете налягането, преди да изключите маркуча.
- Ежедневно проверявайте за повредени или разхлабени маркучи и принадлежности и незабавно ги отстранете. Повредените маркучи или принадлежности трябва да бъдат заменени.
- Пазете маркуча от контакт с остри ръбове, пламък, нагорещени части и разтворители.
- Не превишавайте максималното работно налягане, посочено на табелката на макарата с маркуч.
- Не пускайте края на маркуча, докато го прибирате. Един неуправляем край на маркуч може да причини нараняване. Направлявайте края на маркуча, докато не спре.
- Макарата с маркуча съдържа въртеливи части. Пазете си пръстите, за да избегнете счупване.
- За да избегнете притискане, не хващайте маркуча близо до неговия изход.
- Изключете подаването на въздух, направете източване на маркуча от въздушното налягане и изключете макарата от подаването на въздух, когато не се ползва.
- Операторите трябва да са физически способни да маневрират макарата с маркуч.
- Макарите с маркучи не са предназначени за употреба в потенциално експлозивни атмосфери.

▲ Опасности при поддръжка и ремонт

- Изключете захранването, източете маркуча и изключете макарата с маркуча от захранването, преди да извършвате каквито и да е настройки или ремонтни дейности; също така, освободете пружината, за да не притиснете пръстите си. Прочетете инструкциите с разбиране, както и книжката за части, преди обслужване на продукта. Персоналът по поддръжката трябва да е физически способен да работи с размерите и теглото на макарата с маркуча

SIGURNOSNE UPUTE

• **NE BACAJTE – PREDAJTE KORISNIKU**



- Naš cilj je proizvodnja alata koji vam pomažu da radite sigurno i učinkovito. Najvažniji sigurnosni uređaj za ovaj ili neki drugi alat zahtijeva VI. Vaša briga i dobra prosudba najbolja su zaštita od ozljeda. Ovdje se ne mogu obuhvatiti sve moguće opasnosti, ali pokušali smo istaknuti neke koje su bitne.
- Samo kvalificirani i obučeni korisnici smiju ugraditi, podesiti ili koristiti ovaj električni alat.
- Ovaj alat i njegova oprema ne smiju se modificirati na nijedan način.
- Ako je ovaj alat oštećen, ne koristite ga.
- Ako nazivna brzina, radni tlak ili znakovi upozorenja za opasnost na alatu više nisu vidljivi ili su otpali, zamijenite ih bez odgode.

⚠ Za dodatne sigurnosne informacije konzultirajte:

- Druge dokumente i informacije priložene uz ovaj alat.
- Vašeg poslodavca, udruhu i/ili trgovačko udruženje.
- "Sigurnosni kod za prijenosne zračne alate" (ANSI B186.1), dostupan u vrijeme tiskanja kod Global Engineering Documents na <http://global.ihs.com/>, ili nazovite 1 800 854 7179. U slučaju poteškoća s pribavljanjem ANSI standarda, kontaktirajte ANSI putem <http://www.ansi.org/>
- Dodatne informacije o zdravlju i sigurnosti radnika mogu se pronaći na sljedećim web stranicama:
 - <http://www.osha.gov> (SAD)
 - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

⚠ Opasnosti pri ugradnji

- Pazite da priključak i potpomihi kotura za crijevo imaju maksimalni sigurnosni faktor koji odgovara peterostrukoj veličini kotura za crijevo.
- Nekontrolirano pomicanje crijeva može prouzročiti teške ozljede. Ventil za isključivanje mora biti postavljen izravno prema gore u odnosu na kotur za crijevo i mora biti lako pristupačan.
- Ispuhnite crijevo prije njegovog spajanja. Osigurajte da čvrsto držite otvoreni kraj i da ga ne usmjerite ni prema kome. Postupno otvarajte ventil i osigurajte da izbačene čestice ne dovedu do opasnosti.
- Isključite svu spojenu opremu prije uključivanja dovoda.

⚠ Opasnosti pri radu

- Zrak pod tlakom može prouzročiti teške ozljede. Nikada ne usmjeravajte zrak izravno prema sebi ili drugima.
- Ispustite tlak prije odspajanja crijeva.
- Svakodnevno provjerite jesu li crijeva i priključci oštećeni ili labavi i odmah uklonite nedostatke. Morate zamijeniti oštećena crijeva ili oštećene priključke.
- Zaštitite crijevo od kontakta s oštrim rubovima, plamenom, vrućim dijelovima i otapalima.
- Ne prekoračujte maksimalni radni tlak naveden na nazivnoj pločici kotura za crijevo.
- Nikada ne puštajte kraj crijeva kada izvlačite crijevo. Nekontrolirani kraj crijeva koji leti može izazvati ozljedu. Uvijek vodite kraj crijeva dok se ne zaustavi.
- Kotur za crijevo sadrži okretno dijelove. Držite prste daleko da izbjegnute njihovo nagnječenje.
- Da izbjegnute uklještenje, nikada ne stavljajte ruku na crijevo blizu ulaza crijeva.
- Isključite dovod zraka, ispuštite tlak zraka iz crijeva i odspojite kotur za crijevo s dovoda zraka kada ga ne upotrebljavate.
- Rukovatelji moraju biti fizički sposobni upravljati koturom za crijevo.
- Koturi za crijevo nisu namijenjeni uporabi u potencijalno eksplozivnoj atmosferi.

⚠ Opasnosti pri održavanju i popravcima

- Isključite dovod zraka, ispuštite tlak zraka iz crijeva i odspojite kotur za crijevo s dovoda zraka prije namještanja ili popravaka; također uklonite zategnutost opruge da izbjegnute uklještenje prstiju.
- Pročitajte i razumijte priručnik s uputama i dijelovima prije servisiranja ovog proizvoda.
- Osoblje za održavanje mora biti fizički sposobno rukovati glomaznim i teškim koturom za crijevo.

INSTRUCȚIUNI DE PROTECȚIE

• NU ARUNCAȚI – OFERIȚI UTILIZATORULUI



limba
(Romanian)

- Scopul nostru este producerea unor scule care să vă ajute să lucrați în siguranță și eficient. Cel mai important dispozitiv de siguranță pentru utilizarea oricărei scule electrice sunteți DUMNEAVOASTRĂ. Atenția și gândirea constituie cea mai bună protecție împotriva vătămărilor. Nu putem detalia aici toate situațiile periculoase, dar am încercat să evidențiem câteva dintre cele mai importante.
- Scula electrică trebuie asamblată, reglată și utilizată exclusiv de către operatori având pregătirea și calificarea necesară.
- Este interzisă modificarea în orice fel a sculei sau accesoriilor sale.
- Nu utilizați această sculă electrică dacă este deteriorată.
- În cazul în care etichetele de avertizare referitoare la turația nominală, presiunea de funcționare sau pericole devin ilizibile sau se detașează, înlocuiți-le imediat.

Pentru informații suplimentare referitoare la siguranță consultați:

- Celelalte documente și informațiile incluse împreună cu scula electrică.
- Firma, sindicatul, sau asociația profesională din care faceți parte.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (Codul de siguranță pentru unelte pneumatice portabile) (ANSI B186.1), disponibil în momentul tipăririi la Global Engineering Documents, pe adresa <http://global.ihs.com/> sau la numărul de telefon 1 800 854 7179. În cazul în care întâmpinați dificultăți în privința obținerii standardelor ANSI, adresați-vă ANSI pe adresa <http://www.ansi.org/>
- Informații suplimentare referitoare la riscurile ocupaționale și la siguranță puteți obține de pe următoarele situri web:
 - <http://www.osha.gov> (USA)
 - <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

Riscuri asociate instalării

- Verificați dacă accesoriile și suporturile tamburului furtunului au un factor de siguranță de minimum cinci ori greutatea tamburului.
- Furtunurile cu aer comprimat scăpate de sub control pot provoca vătămări grave. În amonte de tamburul furtunului, imediat după acesta, trebuie montat un robinet de închidere ușor accesibil.
- Suflați furtunul înainte de conectare. Capătul deschis trebuie ținut ferm și nu trebuie îndreptat către persoane. Deschideți treptat robinetul și asigurați-vă că eventualele particule proiectate nu reprezintă un pericol.

- Anterior pornirii alimentării opriți toate echipamentele conectate.

Pericole în timpul utilizării

- Aerul comprimat poate cauza vătămări grave. Nu îndreptați niciodată jetul de aer spre persoane.
- Eliberați presiunea din furtun anterior decuplării acestuia.
- Verificați zilnic dacă există furtunuri și racorduri deteriorate sau slabe, iar dacă acestea sunt identificate rezolvați imediat problema. Furtunurile sau racordurile deteriorate trebuie să fie înlocuite.
- Preveniți contactul furtunului cu muchii ascuțite, flăcări deschise, piese fierbinți și solvenți.
- Nu depășiți presiunea maximă de lucru specificată pe plăcuța cu datele tehnice de pe tamburul furtunului.
- Atunci când retrageți furtunul, nu lăsați niciodată liber capătul acestuia. Dacă furtunul se mișcă necontrolat poate produce vătămări. Ghidați întotdeauna capătul furtunului până la oprire.
- Tamburul furtunului conține piese rotative. Pentru a evita zdrobirea degetelor, țineți-le la distanță.
- Pentru a evita prinderea, nu puneți niciodată mâinile pe furtun în apropierea duzei de ieșire a aerului.
- Atunci când nu utilizați sistemul, opriți alimentarea cu aer, purjați aerul din furtun și decuplați tamburul furtunului de la sursa de aer.
- Operatorii trebuie să fie apti fizic pentru utilizarea tamburului furtunului.
- Tamburii pentru furtunuri nu sunt destinați utilizării în atmosfere potențial explozive.

Pericole asociate operațiunilor de mentenanță și reparații

- Anterior executării de reglaje sau reparații, opriți alimentarea cu aer, purjați aerul din furtun și decuplați tamburul furtunului de la sursa de aer; de asemenea, pentru evitarea prinderii degetelor eliberați tensiunea din resort.
- Anterior desfășurării de activități de service asupra acestui produs, citiți și înțelegeți manualul de instrucțiuni și piese.
- Personalul de mentenanță trebuie să fie apt din punct de vedere fizic să controleze volumul și greutatea tamburului furtunului.

GÜVENLİK TALİMATLARI

• BU BELGEYİ ATMAYIN – KULLANICIYA VERİN



- Amacımız güvenli ve etkin çalışmanıza yardımcı aletler üretmektir. Bu veya herhangi bir alet için en önemli güvenlik aygıtı SİZSİNİZ. Yaralanmaya karşı en iyi koruma sizin dikkat ve özeninizdir. Tüm olası güvenlik tehlikelerinin burada ele alınması mümkün değildir ancak bazı önemli noktaları vurgulamaya çalıştık.
- Bu elektrikli aleti sadece uzman ve eğitilmiş operatörler monte etmeli, ayarlamalı veya kullanmalıdır.
- Bu alette ve aksesuarlarında hiçbir şekilde değişiklik yapılmamalıdır.
- Bu aleti hasar görmüşse kullanmayın.
- Alet üzerindeki anma hızı, çalışma basıncı veya tehlike uyarı işaretleri okunamaz hale gelirse veya sökülürse, zaman kaybetmeden yenileyin.

⚠ Ek güvenlik bilgileri için aşağıdakilere başvurun:

- Bu alette birlikte verilen diğer belgeler ve bilgiler.
- İşvereniniz, sendikanız ve / veya ticari birliğiniz.
- Baskı zamanında <http://global.ihs.com/> adresinde mevcut olan Global Engineering Belgelerindeki "Portatif Pnömatik Aletler Güvenlik Kuralları" (ANSI B186.1), veya 1 800 854 7179 numaralı telefonu arayabilirsiniz. ANSI standartlarını temin etmekte zorluk yaşıyorsanız <http://www.ansi.org/> adresinden ANSI'yle temas kurun.
- Diğer iş sağlığı ve güvenliği bilgilerine aşağıdaki web sitelerinden ulaşılabilir:
 - <http://www.osha.gov> (ABD)
 - <http://europe.osha.eu.int> (Avrupa)

⚠ Montaj tehlikeleri

- Hortum makarası bağlantısının ve desteklerin, hortum makarası ağırlığının asgari beş katı güvenlik faktörüne sahip olmasını sağlayın.
- Kontrolsüz fırlayan hortumlar ciddi yaralanmalara neden olabilir. Hortum makarasının hemen girişine kolay erişilebilir bir kapama vanası konulmalıdır.
- Bağlamadan önce hortuma hava tutun. Açık uçun sıkıca tutulduğundan ve herhangi bir kişiye doğrultulmadığından emin olun. Vanayı azar azar açın ve atılan partiküllerin bir tehlike oluşturmadığından emin olun.
- Beslemeyi açmadan önce bağlı olan tüm ekipmanı durdurun.

⚠ İşletim Tehlikeleri

- Basıncılı hava ciddi yaralanmaya neden olabilir. Hiçbir zaman havayı kendinize ya da başka birine yöneltmeyin.
- Hortumu sökmeden önce basıncı boşaltın.
- Günlük olarak hasarlı ya da gevşek hortum ve bağlantı parçası olup olmadığını kontrol edin ve zaman kaybetmeden sorunları giderin. Hasarlı hortumlar veya bağlantı parçaları değiştirilmelidir.
- Hortumu sivri kenarlarla, alevlerle, sıcak parçalarla ve solventlerle teması karşı koruyun.
- Hortum makarası tanıtım plakasında belirtilen azami çalışma basıncını aşmayın.
- Hortumu katkarken hortumu asla serbest bırakmayın. Kontrol dışı fırlayan bir hortum yaralanmaya sebebiyet verebilir. Durana kadar daima hortumu yönlendirin.
- Hortum makarasında dönen parçalar mevcuttur. Ezilmesini önlemek için parmaklarınızı uzak tutun.
- Sıkışmayı önlemek için, elinizi asla hortum çıkışı yakınındaki hortum üstüne koymayın.
- Kullanımda olmadığı zaman, hava beslemesini kapatın, hortumdaki hava basıncını boşaltın ve hortum makarasını hava beslemesinden ayırın.
- Operatörler hortum makarasına fiziksel olarak manevra yaptırabilmelidir.
- Hortum makaraları patlama riski taşıyan ortamlarda kullanıma uygun değildir.

⚠ Bakım ve onarım tehlikeleri

- Herhangi bir ayar veya onarım yapmadan önce beslemeyi kapatın, hortumu boşaltın ve hortum makarasını beslemekten ayırın; ayrıca, parmakların sıkışmasını önlemek için yay gerginliğini alın.
- Bu ürüne servis yapmadan önce talimat ve parça kitabını okuyup anlayın.
- Bakım personeli, hortum makarasının büyüklüğünü ve ağırlığını fiziksel olarak kaldıracak durumda olmalıdır.

안전 지침

버리지 마십시오 - 사용자에게 주십시오



- 당사의 목표는 안전하고 효율적으로 작업할 수 있는 공구를 생산하는 것입니다. 이 공구를 포함하는 모든 공구에 대한 가장 중요한 안전 장치는 귀하입니다. 귀하의 사려와 좋은 판단이 상해에 대한 최상의 보호입니다. 가능한 위험들을 여기서 모두 다룰 수는 없으나, 가장 중요한 것 몇 가지를 강조하려고 했습니다.
- 유자격의 교육 받은 작업자만이 이 파워 공구를 설치, 조절 및 사용해야 합니다.
- 이 공구와 그 부속품을 변형시켜서는 안됩니다.
- 손상된 경우 이 공구를 사용하지 마십시오.
- 공구에 정격 속도, 작동 압력 또는 위험 경고 징후가 보이거나 확실한 경우, 기다리지 말고 즉시 교체하십시오.

⚠ 추가의 안전 정보는 다음을 참조하십시오:

- 이 공구와 함께 포장된 기타 문서 및 정보.
- 노동조합 및/또는 동업 조합
- “휴대용 에어 공구를 위한 안전 규정” (ANSI B186.1)은 Global Engineering Documents (<http://global.ihs.com/>) 인쇄 시점에 제공 받거나 1 800 854 7179로 전화 연락하여 제공 받을 수 있습니다. ANSI 표준을 제공 받기 어려운 경우, <http://www.ansi.org/>를 통해 ANSI에 문의하십시오.
- 그 밖의 노동 위험 및 안전 정보는 아래 웹 사이트에서 확인하실 수 있습니다.
 - <http://www.osha.gov> (미국).
 - <http://europe.osha.eu.int> (유럽)

⚠ 설치 위험

- 호스 릴 부착물과 지지대에 호스 릴 중량의 5배에 해당하는 최소 안전 수치가 있는지 확인하십시오.
- 공기를 뿜으며 움직이는 호스는 충상을 초래할 수 있습니다. 차단 밸브는 호스 릴의 상류 바로 옆에 위치해야 하며 쉽게 접근할 수 있어야 합니다.
- 연결하기 전 호스를 붙어 내십시오. 개방된 끝이 안전하게 고정되어 있으며 아무도 가리키고 있지 않은지 확인하십시오. 밸브

를 천천히 열고 배출된 입자가 위험을 초래하지 않는지 확인하십시오.

- 공급부를 컷기 전에 연결된 모든 장비를 끄십시오.

⚠ 작업에 따른 위험

- 압력을 받는 공기는 심각한 부상을 초래할 수 있습니다. 절대로 공기가 자신이나 다른 사람을 향하도록 하지 마십시오.
- 호스를 분리하기 전 압력을 해제합니다.
- 호스와 피팅이 느슨하거나 손상되지 않았는지 매일 점검하고 즉시 교정하십시오. 손상된 호스 또는 피팅은 교체해야 합니다.
- 호스가 날카로운 모서리, 불꽃, 뜨거운 부품 및 솔벤트에 닿지 않도록 보호하십시오.
- 호스 릴 명판에 명시된 최대 작동 압력을 초과해서는 안 됩니다.
- 호스를 릴 때 절대로 호스 끝을 손을 놓지 마십시오. 호스 끝을 놓을 경우 상해를 초래할 수 있습니다. 호스의 움직임이 멈출 때까지 호스 끝을 항상 잡아야 합니다.
- 호스 릴에는 회전 부품이 포함되어 있습니다. 손가락을 멀리 하여 압력 손상의 위험을 방지하십시오.
- 절대로 호스 배출구 옆에 손을 대지 마십시오. 손이 질 위험이 있습니다.
- 공기 공급 장치를 사용하지 않을 때는 차단한 다음 호스에서 공기 압력을 빼고 공기 공급 장치로부터 호스 릴을 분리하십시오.
- 작업자는 실제로 호스 릴을 조작할 수 있어야 합니다.
- 호스 릴을 폭발이 가능한 대기에서 사용해서는 안 됩니다.

⚠ 유지보수 및 수리 위험

- 장비를 조정하거나 수리하기 전에 호스에서 공기 압력을 빼고 공기 공급 장치로부터 호스 릴을 분리하며, 또한 손가락이 끼지 않도록 스프링 장력을 해제하십시오.
- 본 제품에 대한 서비스를 수행하기 전에 지침과 부품 설명서를 읽고 이해하십시오.
- 유지보수 담당자는 호스 릴의 부피와 중량을 육체적으로 취급할 수 있어야 합니다.



VAROVANIE

Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.

SK

Slovenský (Jazyk) (Slovak) -

16
NAVIAKÝ HADIC
BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
NEVYHADZUJE - ODVOZDÁJTE
POUŽÍVATEĽOVI



OPOZORILO

Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.

SL

Slovenski (Jezik) (Slovenian) -

16
KOLUTI ZA CEVI
BEZPEČNOSTNE POKYNY
NE ZAVRŽITE – PREDAJTE
UPORABNIKU



ISPĖJIMAS

Kad sumažintumėte susižalojimo pavojų, kiekvienas naudojantis, montuojantis, taisantis, prižiūrintis, keičiantis priedus arba dirbantis šalia prietaiso asmuo turi perskaityti ir suprasti šias instrukcijas prieš atlikdamas kurią nors iš šių užduočių.

LT

Lietuvių Kalba (Lithuanian) -

17
ŽARNOS BŪGNAI
SAUGOS INSTRUKCIJOS
NEIŠMESTI – ATIDUOTI VARTOTOJUI



警告

ケガの危険性を減らすために、本ツールの使用、取り付け、修理、保守、アクセサリ交換を行う人、あるいは近くで作業する人は、すべて、作業を実施する前に本注意事項を読み理解しなければなりません。

JA

日本語 (Japanese) - 18

ホースリール
安全に関する注意事項
この説明書は必ず保管してくだ
さい。



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се намали рискът от нараняване, всеки който използва, инсталира, поправя, поддържа, сменя принадлежности или работи в близост до този инструмент трябва да прочете и разбере тези инструкции преди да изпълни някоя от тези задачи.

BG

български (Bulgarian) - 19
МАКАРИ С МАРКУЧ
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ
НЕ ГО ЗАХВЪРЛЯЙТЕ – ДАЙТЕ ГО
НА ПОТРЕБИТЕЛЯ



UPOZORENJE

Radi smanjenja rizika od ozljeda, svi koji koriste, instaliraju, servisiraju, održavaju, mijenjaju dodatnu opremu ili rade u blizini ovog alata moraju pročitati i razumjeti ove instrukcije prije obavljanja svakog takvog zadatka

HR

Hrvatski (Croatian) - 20
KOTURI ZA CRUJEVO
KLJUČEVI SIGURNOSNE UPUTE
NE BACAJTE – PREDAJTE KORISNI-
KU



AVERTIZARE

Pentru a reduce riscul de vătămare, toți cei care utilizează, instalează, repară, întrețin, înlocuiesc accesorii sau lucrează lângă unealtă trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni înainte de a efectua orice operațiune.

RO

limba (Romanian) - 21
TAMBURII FURTUNURILOR
INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA
NU ARUNCAȚI – OFERIȚI
UTILIZATORULUI



UYARI

Yaralanma riskini azaltmak için, bu aleti kullanan, kurulumunu, taminini, bakımını yapan, aksesuarlarını değiştiren ya da yakınında çalışan herkesin, söz konusu bu tür işleri yapmadan önce bu talimatları okuması ve anlamış olması gerekmektedir.

TR

Türkçe (Turkish) - 22
HORTUM MAKARALARI
GÜVENLİK TALİMATLARI
BU BELGEYİ ATMAYIN –
KULLANICIYA VERİN



경고

상해 위험을 줄이기 위해 부속품을 사용, 설치, 수리, 유지보수 또는 교체하는 사람이나 본 공구 주변에서 작업하는 사람은 해당 작업을 수행하기에 앞서 반드시 본 지침을 읽고 이해해야 합니다.

KO

한국어 (Korean) - 23
호스 릴
안전 지침
버리지 마십시오 - 사용자에게
주십시오